І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Тел.: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740
New York's Telephone: BArclay 7-4125

РІК LXVIII. Ч. 2. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 5-го СІЧНЯ 1961 — 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS — JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, JANUARY 5, 1961 — No. 2. VOL. LXVIII.

Христос Рождається! — Славіте Його!

„НЕ БІЙТЕСЯ, З НАМИ БОГ..."

З ПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ЄПИСКОПА СТЕМФОРДСЬКОЇ ЄПАРХІЇ

У зв'язку з приходом Сина Божого з неба на землю, ангел Божий заспокоїв переляканих вифлеємських пастирів, що настрашились ясности вифлеємської ночі, кажучи до них: „Не бійтесь... бо народився вам сьогодні Спас". Крізь сумерк наших часів грізна тривога розпростерла чорні крела не тільки над нашою Церквою і нашим народом поза залізною заслоною, але також намагається затривожити нас, українців в діяспорі, багатьома недоліками нашого іміграційного життя. Тому заклик ангела з Різдвяної ночі повинен сильним гомоном відбитися у ваших серцях: „Не бійтесь... бо народився вам сьогодні Спас". У празник Різдва Христового кличу до Вас, Дорогі в Христі, не попадайте в зневіру. Відкиньте цей камінь страху, що вас придавлює, а зверніться до Божого Сина, Господа нашого Ісуса Христа, та слухайте голосу ангела Господнього: „Не бійтесь".

В першій мірі звертаюся до Вас, Дорогі Отці Душпастирі: не бійтесь, пам'ятайте про Того, що покликав вас до свого виноградника. Господь Ісус Христос предсказав своїм апостолам і ученикам про всі трудноші душпастирської праці, кажучи: „Не більший слуга над свого пана; коли Мене переслідували — переслідуватимуть і вас; коли зберігали Моє слово, — зберігатимуть і ваше" (Іван 15:20). В цьому наша слава і радість, що можемо ділити долю Ісуса Христа в Його стражданнях, боротьбі і перемозі.

В празник Різдва Христового звертаюся до Вас, Преподобні Отці Місіонарі різних Чинів і Згромаджень, словами ангела: Не бійтесь відплисти з своїх монастирів на морську глибину, куди пливуть човни наших церковних громад. Ідіть до народу, не лякайтесь непривітного подуву труднощів, там чекають на вас бідні опущені душі. Не бійтесь розчарувань і невдач, що пригноблюють духа...

До вас звертаюся, Преподобні Сестри, Обручниці Христові: Не бійтесь. Хоч ваша виховна праця є складна і дуже часто невдячна. За вашу жертвенну працю Син Божий обіцяв особливу нагороду, кажучи: „І кожен, хто покинув дім, або братів чи сестер, або батька чи матір, або жінку і дітей, або поля, ради Мого імени, стократ прийме і життя вічне наслідить" (Мат. 19:29). Тож далі продовжуйте корисну працю для Бога, Церкви і народу.

Чесні Учителі й Учительки наших цілоденних, вечірніх і суботніх шкіл, кличу й до вас: Не бійтесь! Багатьом з вас, по довгих роках приготовлення, по тяжкій праці у фабричних закладах приходиться навчати українських дітей, замість заслуженого відпочинку посвячувати час свій і працю на навчання доростаючого покоління. Може деколи зневохота вдирається до вашого серця... Не бійтесь продовжувати вашу працю для добра нашої шкільної дітвори... Нехай свідомість, що ви працюєте для свого народу, буде вашою нагородою...

Слова ангельські „Не бійтесь" повинні відбитися сильним відгуком в серцях батьків. Не бійтеся мати більшої сім'ї, щоб самолюбним вирахуванням не перекреслювати пляни самого Бога, який хоче зреалізувати їх через ваше потомство для нашої Церкви і нашого народу... Якщо Господь покликав вас до супружого і родинного життя, то сповняйте його по Божій волі. Не бійтеся тягарів, обов'язків і терпінь. Бог своєю ласкою, якої Вам уділив під час вінчання, Вам допоможе. Тож з Богом вперед!

Не бійтесь, Ви, мої молоді друзі, бути повновартісними християнами, американцями і українцями. Багатьом Вам доля присудила перебути свій молодечий вік в різних наукових осередках розлогої Америки. Не бійтесь признатися до своєї Церкви свого східнього обряду, свого народу. Як почуєте від деяких професорів, шкільних товаришів чи інших людей, що під плащиком науки викривляють історію про нашу Церкву і наш нарід, не бійтеся постояти за правду в обороні своєї Церкви і народу, що мусить переносити болючі удари від ворогів на рідних землях, а також дуже часто від ворожих людей в наукових осередках вільного світу. Тут маєте добру нагоду практично примінити народну філософію, висказану Т. Шевченком: „...І чужому научайтесь, свого не цурайтесь..."

До Вас, шановні Провідники і Провідниці наших церковних і народних організацій і товариств, звертаюся словами ангела: Не бійтесь будувати, розвивати і закріпляти свою працю на тривкій основі Христових засад! Християнська віра і християнська етика — це найбільша основа для наших організацій і товариств...

Ви, чесні Редактори і Письменники, будьте пророками для нашого народу, звіщаючи волю Господню і братолюбіє на землі! Не бійтеся темних сил, що своїми мряковинними доктринами намагаються затемнити християнський світогляд і народний ідеал... Не бійтесь неузасаднених докорів, а знесіться високо понад партійні інтереси, служіть тільки Богові і своєму народові, взоруючись на Христі Господі, що є Світлом, Дорогою і Правдою.

Ви, Професори, Дяковчителі і Півці церковного і народного співу, не бійтеся передавати своє музичне знання молодшому поколінню. Нехай слава Божа продовжується в наших церквах од рода в род! Не бійтеся залишити по собі спадщину ваших надбань, як не боялись славної пам'яті наші композитори і дириґенти...

До Вас маю слово привіту, дорогі Професіоналісти, не бійтесь. Може натрапляєте на різні труднощі у своїх професіях, одначе ваша солідна праця і совісна обслуга на базі християнської любови поборе всі труднощі та дасть вам не тільки матеріяльну користь, але також моральне вдоволення...

До вас всіх, що із зболілим серцем зустрічаєте це Різдво Христове через утрату ваших найдорожчих осіб: не бійтесь! Вони сьогодні святкують празник Різдва Христового краще, як ми тут на землі. Вони в небі оглядають Ісуса лицем в лице. Тому не сумуйте, а радше моліться, щоб ви колись удостоїлися бути разом з ними та з Ісусом в небі навіки.

Ви, чесні Робітники, що мусите тяжко працювати на прожиток, що ваша праця може не є Вашою професією, для якої ви присвятили багато років свого життя. До вас також відносяться слова ангела: „Не бійтесь! Не бійтесь, що ваші сусіди і знайомі пустились в погоню за долярами та чваняться домами, новими автами та банковими депозитами... Моральну вартість людини Господь мірить не матеріяльними набутками, але добрими ділами. Тому не бійтесь, що не судилось вам стати багачами...

Дорогі в Христі: „Горі імі́їм серця". Не бійтеся, з нами Бог, якщо ми будемо з Богом. Будьмо великодушні для Бога і братів наших! Даваймо, а не числім! Борімся, а не зважаймо на рани! Працюймо, а не шукаймо відпочинку! Жертвуймо, а не шукаймо іншої нагороди, як свідомости, що ми виконали наш обов'язок. Ось ці мої побажання для Вас.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

† *АМВРОЗІЙ*
Єпископ Стемфордський



О. Кобець

ВТІКАЧІ
(Різдвяна дума)

Весь скарб у вузликах; підтоптане осля,
Весь одяг — на собі; сандалі дерев'яні;
І на руках дрімає мирно Немовля . . .
А спереду — світи далекі і незнані.

А спереду — земля ворожа і чужа,
Пустельний шлях пісками . . . Але, може,
Ти збережеш Їх від кривавого ножа,
Від люті Ірода-царя, Могутній Боже?

О, Боже, Дай Дитині вижить і зрости,
Щоб в час призначений, коли пролинуть роки,
З гріхами світу міг Голгофну путь пройти
Єдинородний Син, як прорекли пророки!

Весь скарб у вузликах; маленькі саночки,
Весь одяг на собі; обмотки ганчіряні;
Глибокий сніг, і в ньому грузнуть два синки,
Із рідної землі в світи з батьками гнані.

А спереду — чужі краї, чужа земля,
Далека путь снігами . . . Але, може,
Ти збережеш їх від тирана із Кремля,
Від Ірода новітнього, Могутній Боже!

О, Боже! Дай і їм притулок віднайти
На чужині, щоб у призначену годину
І їм свою Голгофну путь пройти
За Матір скривджену, за рідну Україну!

ЗДА ЗІРВАЛИ ДИПЛОМАТИЧНІ ВЗАЄМИНИ З УРЯДОМ КАСТРА

Президент Айзенгавер підтверджує симпатії Америки до кубинського народу

Вашингтон. — Хоч здавалося, що новий 1961-ий рік почався під знаком гострої міжнародної кризи довкола маленької південно - східньої азійської держави Ляосу, проте несподівано на перший плян висунувся інший запальний пункт — Куба. У вівторок 3го січня З'єдинені Держави зірвали дипломатичні взаємини з отим своїм маленьким сусідом. Президент Айзенгавер проголосив деклярацію, в якій вияснює, що безпосередньою причиною зірвання дипломатичних і консулярних взаємин з Кубою було домагання Куби, щоб З'єдинені Держави пристосувались до рішення кубинського уряду скоротити кубинський дипломатично - консулярний персонал в ЗДА до 11-ох осіб, і щоб таким чином ЗДА також — впродовж 48-ох годин — зменшили свій дипломатичний персонал на Кубі до 11-ох осіб. Президент Айзенгавер ствердив, що це ота „границя", якої З'єдинені Держави не можуть переступити, якщо не хочуть порушити свої самолошани. Вимога Куби — ствердив Президент — це остання подія „в довгій серії актів дошкулювання, безпідставних оскаржень і очорнювання" й вона внеможливлює продовжування нормальних взаємин з Кубою. Президент заявив, що зірвання дипломатичних взаємин з Кубою не порушують приязного відношення до кубинського народу та висловив співчуття кубинцям з приводу терпінь, що вони їх зазнають від тамошнього диктаторського уряду. Ноту про зірвання дипломатичних взаємин з Кубою, за підписом державного секретаря Крістіяна Гертера, передано кубинському шарж д'аффер у Вашинґтоні. Водночас ЗДА просили Швайцарію перейняти на себе опіку над американськими громадянами й інтересами на Кубі. Водночас на Кубі завізвано всіх американських громадян виїхати відтіль. Для виїзду американського дипломатичного персоналу з Гавани й кубинського з Вашинґтону не подано докладно означеного часу, тільки сказано, що він має відбутися „можливо якнайшвидше". Саме на середу 4-го ц. м. призначене засідання Ради Безпеки Об'єднаних Націй внаслідку останньої скарги Куби, що ЗДА ніби-то приготовляють „впродовж найближчих годин" збройну аґресію проти Куби. Кубинська нота подавала за причину таких американських „приготувань" — ніби-то бажання недопустити до збудування на Кубі совєтських ракетних баз. Речник державного департаменту назвав оскарження збоку Куби „фантастичною видумкою". Справу ЗДА на Раді Безпеки ОН заступатиме американський амбасадор в ОН Джеймс Водсворт, який, зрештою, відходить 21-го січня ц. р. з цього становища, що його займе Адлей Стівенсон. Кубинський диктатор Фідель Кастро заявив, що Америка тому зірвала дипломатичні стосунки з Кубою, бо не хотіла позбутися своїх „300 шпигунів з американської амбасади в Гавані". „Схоплений на своїх злочинних плянах терористичних, Айзенгавер відповів згідно з своєю привичною імперіялістичною безсоромністю" — заявив речник кубинського уряду. На Кубі знаходиться тепер ще яких 3.000

американців. Американський уряд дасть всім їм комунікаційно-транспортні можливсоті виїхати до ЗДА з усіми своїми речами. Державний секретар Крістіян Гертер повідомив про рішення президента Айзенгавера призначеного на державного секретаря в уряді Джана Кеннеді Діна Раска і запитав його, чи він хоче взяти співвідповідальність за це рішення. Відповідь була дипломатична: що, не маючи всіх детальних інформацій про ситуацію, новообраний президент не може буди співвирішним чинником в актуальних справах.

87-ий КОНҐРЕС ПОЧАВ ПРАЦЮ СУПЕРЕЧНОСТЯМИ В ПРОЦЕДУРАЛЬНИХ СПРАВАХ

Вашинґтон. — 3-го січня 87-ий Конґрес почав працю суперечностями в процедуральних справах. В обидвох Палатах почалася боротьба за зміну реґуляміну, бо ліберальні конґресмени і сенатори хочуть, щоб в обидвох Палатах були такі процедуральні можливості, які дозволили б на ухвалення ліберальніших законів, яких південні консервативні члени Конґресу не могли б блькувати, використовуючи дотеперішній реґулямін. Ця боротьба ще не закінчена і її продовжується 4-го січня. В першому дні праць Конґресу обидві Палати вибрали своїх партійних провідників і спікера Палати Репрезентантів. На провідника демократичної більшости в Сенаті вибрано сенатора з Монтани Майка Мансфілда, який зайняв те становище по сенаторі Линдоні Б. Джансоні, який є вибраний на віцепрезидента. Сенатор Гюберт Гомфрі з Міннесоти вибраний на асистента демократичного сенатського провідника, займаючи дотеперішній пост сенатора Мансфілда. Сенатор Джордж А. Сматерс із Флориди був вибраний на секретаря демокрадичної конференції. Республіканці одноголосно перевибрали на свого провідника в Сенаті іллинойського сенатора Еверетта М Дірксена, на його асистента (віпа) перевибрали каліфорнійського сенатора Томаса Г. Кухела. Сенатор Стайлєс Бріджес з Ню Гемпширу став головою Сенатської Політичної Комісії, а сенатор Левереті Солтонстолл головою конференції. Спікером Палати Репрезентантів знову став Сем Рейбирн, провідником демократів в Палаті — конґресмен Джан МекКормек із Массачусетсу, провідником республіканців в Палаті — конґресмен Чарлз А. Галлек з Індіяни. — Новообраний президент обійме урядування аж в дні 20-го січня ,але ще перед тим відбудеться боротьба в Конґресі, яка покаже, чи новий президент зможе добитися ухвалення тих п'ятьох законопроєктів, які він обіцяв виборцям ще під час виборчої кампанії. На першому місці стоять такі законопроєкти: про допомогу на будову шкіл і збільшення платні учителям; будівельна програма; допомога районам із більшим числом безробітних; збільшення заробітньої платні від години праці і медична допомога старшим особам в рямках соціяльного забезпечення. Крім того ліберальні члени Конґресу хотіли б на першій сесії 87-го Конґресу ухвалити новий законопроєкт в обороні громадянських прав, законопроєкти про фармерську програму та про організацію Крайової Академії Наук як теж законопроєкт про більшу безпеку на автострадах.

Посадник Боффало проголосив Шевченківський Рік

Бофало, Н.Й. — У вівторок 3-го січня посадник цього міста п. Френк А. Седіта проголосив рік 1961-ий Шевченківським роком у Бофало — інформує телеграмою голова місцевого Шевченківського Комітету п. Петро Самутин. Врочистість проголошення Шевченківського року посадником Бофало відбулася в ратуші міста та в присутності очолюваної д-ром Нестором Процико м української делеґації.

„ГОСПОДЬ ПІДВОДИТЬ НАС ДО ВСЕ НОВИХ ЗАВДАНЬ..."

З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ ІОАННА, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗДА

Господь благословив нам усім знов дочекатися великого і радісного свята Різдва Христового і наступних по нім Нового Року і Богоявлення.

Як завжди серед нашого народу, в ці свята ми в наших родинах, в наших парафіях єднаємося навколо народженого нам Господа і — разом з Пречистою Його Матір'ю, Святим Йосифом, Опікуном-Отцем, разом зо святими Ангелами і побожними пастухами, свідками народження нам нашого Господа — становимо навколо ясел, що в них положено було Боже Дитятко, одну вірою святою об'єднану родину. Для того ми всі врочисто збираємося в наших родинах на наші Різдвяні Вечері. Вечері ці наші сполучені з гарними традиціями, якими віруюче серце нашого народу одмічає й оздоблює спогад Різдва Христового. По нім ми маємо в крузі Різдвяних Свят також не менш зворушливі і дорогі нам традиції святкування Нового Року та свята Богоявлення, яке ми часто називаємо святом Водохреща. По цих родинних святкуваннях ми єднаємося в Церковних Богослуженнях в наших парафіях, в храмах, як християни. Ми в них оспівуємо ласку Божу, що до нас простягнена, любов Божу, нам явлену, славимо Бога, нашого Надвічного Отця, і висловлюємо віру, що так до нашої неспокійної землі наближається Спокій з неба, людям, народам дасться дар Божого Благовіння і Миру поміж людьми.

Боже Благословення, Божа Любов нехай витають понад всіма нашими родинами і побожними громадами в ці святі дні! Вміймо достойно, в мирі, злагоді й любові зустріти ці святі дні. В імені Господнім всім Вам я шлю Його Радість, Його до нас усіх благовіння і вітаю Вас усіх нашим віковим і повним глибокого змісту Різдвяним привітом: Христос Раждається!

— — — — — —

Щоб пізнавати, до чого Господь нас провадить, до чого кличе, треба пильно вглянутися в даний Богом для нас закон бігу часу і знаходити в нім те, до чого Господь нас провадить.

Це — Воля Божа, Брати й Сестри, що ми народились в Українському Народі. Це Воля Божа, щоб ми несли його долю. В цім народі, і по закону бігу часу, Господь підводить нас до все нових і чергових та глибинно потрібних наших завдань. Вгляньмось же пильно в те, до чого Господь нас тепер підводить, бо саме цими, над Богом даними завданнями ми маємо доходити Його ласки, себе Йому доручаючи, іти до нашого вічного спасіння.

Це Різдвяне послання є одночасно й Новорічне. Моя думка святочно спиняється на святі Різдва Христового і також кидає зором на рік, що нас чекає.

Наступний рік для нас — незвичайний. З Волі Божої, що в бігу часу веде нас до потрібних завдань та нових зусиль, це є рік — особливого значення. Сорок літ тому, року 1921-го відродилася нам могутнім всенародним здвигом наша Українська Автокефальна Православна Церква. Її життя в наші дні, її працю ми всі несемо. Ми це можемо робити, бо Господь поселив нас на цій вільній Американській землі. На наших Рідних Землях вона тепер — Церква Мучеників. Їх, цих Мучеників, Носіїв Діла Відродженої Церкви, ми маємо достойно звеличити і присвятити себе до несення далі її невмирущого діла.

З волі Божої, сто літ тому, 1861 року Господь покликав до Себе Страдника і Співця нашого народу, Пророка українського відродження — Тараса Шевченка. В свій час Бог його нам дав і тепер нам, у перше століття по його смерті, про нього нагадує. Незабутні це роковини, і ми всі їх маємо достойно вшанувати.

Сорок літ тому, як вщухла на певний час перша збройна боротьба нашого народу за свою волю, боротьба нашого часу. Це теж дата з 1921-го року. ..

Як символ невмирущости наших спільних надій, як символ нашої всенаціональної єдности, ми підвелися збудувати достойний героїв та жертв нашої боротьби за волю України Церкву-Пам'ятник. Ми рішені, оскільки в нашій силі, цю будову завершити в цім 40-ім році нашого розсіяння по світі і наших невмирущих надій добитися звільнення земель нашого народу з-під безбожного і жорстокого поневолювача — червоної Москви. Герої й Жертви нашої великої боротьби за визволення заслуговують на увіковічнення їх пам'яті. Це наш обов'язок. Це обов'язок серця і чести. Це треба відчути. Господь нас до цього привів.

В цім же 1961-му році припадає черговий Собор нашої Церкви. Спогади цього року, завдання, що він надносить, кличуть, щоб цей наш Собор став радісним увінчанням успіхів нашої праці, наших зусиль, наших жертв.

Маймо ж всі тверде й ясне переконання: це Господь привів нас до всіх вказаних спогадів і злучених з ними наших чергових завдань. Їх виконання — Богом положено перед нами всіма та є кроком на стежці нашого наближення до Бога...

† *ІОАНН*
Митрополит

ЗДА СТВЕРДЖУЮТЬ, ЩО СОВЄТИ ПЕРЕКИДАЛИ ЛІТАКАМИ ЗБРОЮ Й ВОЯКІВ ДО ЛЯОСУ

Вашингтон. — Американський уряд виступив у вівторок дня 3 січня із заявою, в якій обвинувачує Совєтський Союз і Північний В'єтнам в екстенсивній участі в мілітарних операціях проти ляоського уряду. Виявилася ця участь в постійному перетранспортовуванні совєтськими літаками зброї і мілітарного виряду як теж північнов'єтнамських вояків до Ляосу. До заяви долучений цілий реєстр здійснених совєтськими летунами летів із поданням серійних чисел літаків і ствердженням, що протягом 19 днів, починаючи від 15 грудня до 2 січня ц.р. совєтські літаки відбули понад 180 летів у зв'язку із перевожуванням вояків і зброї для ляоських прокомуністичних військових з'єднань.

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St, Jersey City, N. J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917. — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25.—Jersey City and Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Ситі і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок, — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: SVOBODA", P.O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

З Різдвом Христовим!

Велика містерія Різдва Христового, як і вже майже двотисячорічна традиція його відзначування, з того тисячоліття серед нашого українського народу, є справжнім бальзамом, справжньою панацеєю для віруючих душ, зокрема в перманентно грізній добі, що припала на долю наших ґенерацій.

Очевидно, що маємо на думці не тільки зовнішню обстанову, в якій ми свято Різдва Христового відзначаємо. Усі бо ті різнобарвні світла, ялинки, святочно прибрані доми й мешкання, святочна одежа і навіть церковні відправи та коляди — все це є радше тлом, зовнішнім виявом того незрівняного Різдвяного Духа, що є змістом і наслідком Різдва Христового. Нічого дивного, що цей Різдвяний Дух огортає нас повніше і діє часто навіть з більшою силою в обставинах, які не дають можливостей для зовнішніх виявів. Скільки між нами є таких, що зберігають у своїй пам'яті, як найбільшу цінність, спомин про переживання Різдва Христового в окопах на фронті, в окупантській в'язниці, між повстанцями в лісі чи між засланцями в далекому й холодному Сибіру! Могутній дух Різдва Христового охоплював іноді навіть закам'янілі душі наших катів.

Коли міркуємо про це, приходить нам на думку: як же інакше, як незмірно краще виглядав би світ і люди в ньому, якби принесена і об'явлена народженим Христом-Богом правда опановівала наші душі не тільки під час свята Різдва Христового, але вселилася в них назавжди, по всяк час! Тоді справді — за словами нашого національного генія і пророка, Тараса Шевченка, соті роковини смерти якого відзначаємо в цьому році — не було б врага і супостата, а були б люди на землі, створені на образ і подобу Божу.

Тож, відзначаючи цього року наше свято Різдва Христового, маймо на думці передусім зміст і суть Різдва, бо тільки тоді це свято може бути справжнім святом, і тільки так ми можемо причинитися до кінцевого тріюмфу народженої у Вифлеємі Істини. До цього нам, що живемо на волі і в добробуті, багато допоможе, коли ми, вдивляючись у багато прикрашену ялинку, свобідно співаючи наших колядок і беручи участь у церковних відправах та засідаючи до багато застелених столів, матимемо перед очима нашої душі мільйони знедолених рідних сестер і братів, над якими все ще панує Ірод і які все ще очікують народженої з Христом Божої правди. Не в одній хаті на Україні під час цьогорічних свят Різдва Христового при скромно застеленому столі або бодай в думках її господарів буде місце не тільки для тих, що полягли за волю або караються за неї в тюрмах і на засланні, але й для нас, що тут на волі і в добробуті. Чи буде в наших думках і серцях вільне місце й для тих, що про нас думають і на нас уповають? Ми маємо багато можливостей доказати це.

В такому то Різдвяному Дусі і з такими міркуваннями вітаємо всіх від серця й душі і бажаємо справді веселих та щасливих свят!

Христос Рождається — Славіте Його!

Новий Конґрес

87-ий Конґрес, який зібрався у вівторок 3-го січня на своє перше засідання, увійде в історію своїми постановами як щодо заповідженої новообраним президентом внутрішньої програми, так і щодо грізної міжнародної ситуації, в якій почався новий рік. Найбільш характеристична риса нового Конґресу — це його партійна однородність з новою державною адміністрацією. Демократичний президент Джан Ф. Кеннеді матиме діло з Конґресом, в якому 262 демократи засідають в Палаті репрезентанів поруч із 175 республіканцями і 64 демократи в Сенаті — поруч із 36 республіканцями. На перший погляд, новий демократичний уряд не повинен би мати ніяких трудноців у переводженні своєї програми в парляменті з демократичною більшістю. Цю сповидну логіку заперечує дійсність, яка полягає у поділі обох американських партій, отож також демократів, на два крила, консервативне і ліберальне. Консервативні демократи з Півдня у більшості випадків голосують разом з консервативними республіканцями, і — навпаки — лібераліи з обох партій солідарні в підході головно до проблеми громадянських прав та соціяльних реформ.

Таким чином успіх законодатних плянів Джана Ф. Кеннеді залежить передусім від фукціонування законодатної машини в Конґресі, себто від запевнення собі більшости дійсної, реальної. Цим і треба пояснити, що початок нового Конґресу позначився не обговорюванням в кулюарах Конґресу й на сторінках преси заповіджених новообраним президентом 5-ох точок соціяльно - економічної програми, а намаганням так перефорвувати могутню Комісію Правил в Палаті репрезентантів і Правильник нарад в Сенаті, щоб ані дотеперішня консервативна більшість у названій Комісії, ані консервативна меншість в Сенаті своєю обструкційною („філібастерською") тактикою не могли перешкоджувати законодатним замірам уряду. У початковій стадії нового Конґресу вестиметься боротьба за ті ніби формально-процедуральні зміни, проте насправді за промощення згори легшого шляху для законопроєктів, що їх зголошуватиме новий президент. Він матиме за собою двох парляментарних лідерів, що, так би мовити, „з'їли зуби" на законодатній практиці: Сейма Рейбирна в Палаті репрезентантів і віце - президента Линдона Джансона в Сенаті. Новим лідером сенатської демократичної більшости буде один із найбільших лібералів в Демократичній партії, сенатор Майк Мансфілд.

Як складеться співпраця нового президента з 87-им Конґресом і якою буде політика Джана Ф. Кеннеді в найважливіших справах внутрішнього і закордонного порядку — це все покаже щойно майбутність. Американський нарід без уваги на партійний поділ і всі національні групи в ЗДА не мають сумнівів, що новий Конґрес діятиме по лінії ідеалів волі, „миру в справедливості для всіх народів" та добробуту.

Загроза „нової Кореї"

Події в Ляосі довели ще раз світові, як розуміє міжнародний комунізм проголошувані ним у різних деклраціях і маніфестах гасла „миру" і „співіснування". Якраз на Новий Рік, 1-го січня 1961-го року, ляоські комуністи з-під знаку Патета Ляо і Конґа Лє, започаткували нову офензиву проти очолюваного Буном Умом ляоського уряду, ведучи наступ на важливі оборонні центри країни з допомогою сімох батальйонів північнов'єтнамських „добровольців", озброєних Москвою і Пейпінґом. Розвиток ситуації в тій країні може бути ще одним доказом безоглядного ламання червоною Москвою всіх договорів і використовування всяких міжнарод. комісій для реалізації агресивних плянів. Женевський договір з 1954 року в справі невтралізації Ляосу, що унезалежнився після відходу французів з Індо-Китаю, і встановлення міжнародної об'єднаної комісії з представників комуністичної Польщі, Індії і Канади — Москва і Пейпінг використали для того, щоб посилити підривну роботу в Ляосі, змобілізувати й вишколити комуністичні та прокомуністичні елементи в тій країні.

Комуністам вистачило шістьох років, щоб поширити свою інфільтрацію і підготовити в Ляосі ситуацію чимраз глибшого розкладу та внутрішніх конфліктів, — ситуацію дуже подібну до тієї, яка була в Кореї непередодні війни. Тепер треба вже тільки якогось відкритого виступу північнов'єтнамських чи комунокитайських „добровольців", щоб у Ляосі спалахнула „нова Корея", новий збройний міжнародний конфлікт.

Деякі держави світу, зокрема Англія й Франція, хотіли б відвернути загрозу „нової Кореї" заверненням до започаткованих ще в 1954-му році спроб невтралізувати Ляос і відновити діяльність згаданої вище міжнародної комісії, до чого закликає й Хрущов, щоб виграти на часі і допомогти ляоським комуністам закріпити їхні мілітарні та політичні здобутки. Базуючись на досвіді останніх шістьох років, З'єдинені Держави Америки вважають такого роду заходи безвиглядними й даремними і застосували куди реальнішу і успішнішу у взаєминах в міжнародним комунізмом „мову діл": поготівля американської фльоти на Тихому океані і посилення летунських збройних сил в сусідстві Ляосу. Випробувані в конфліктах на Близькому Сході і в Караїбській області подібні запобіжні заходи виявили себе дуже корисними для рятування миру і, треба думати, матимуть вони успіх і в Ляосі.

У РІЗДВЯНУ НІЧ

Пам'ятаю добре так, як нині:
У кутку стояв пшеничний сніп,
І врочисто на старинній скрині
Сяла свічка, встромлена у хліб.
За вікном миґтіли срібні зорі,
Мов квітки, мальовані на склі,
І по небі, мов по темнім морі,
Місяць-човен плив за гір шпилі.
А в кімнаті так було святково,
Хоч надворі мерехтів мороз,
Пахло ніжно сіно із діброви,
Мов би тут вродитись мав Христос.
Нам здавалось, що мале Дитятко,
Впавши з неба зіркою в саду,
Завітає в нашу рідну хатку,
Принесе нам першу коляду.
І зложивши руки, мов у храмі,
Батько, мати й діти їх малі
До Ісуса в погорнілій рамі
У молитві очі підвели.
І нараз за вікнами з'явився
Тихий спів, мов чудо із чудес:
„Бог предвічний народився,
Прийшов днесь із небес . . .
Пам'ятаю добре так, як нині,
Спів колядки, ясне сяйво свіч . . .
То було в прекрасній Україні,
У різдвяну, повну чарів ніч.

Р. Завадович

МІЖ КАПІТОЛЕМ І БІЛИМ ДОМОМ . . .

ПРЕЗИДЕНТІВ КАБІНЕТ

Від часу його виборчої перемоги, життя нового президента та його родини — майбутньої „першої родини країни", неначе втратило свій приватний хаарктер. Кожний крок, кожне слово, перший звук Джана Фіцджеральда „джуніора", все те стало подіями публічного значення, реєстрованими і подаваними далі зоровими чи слуховими засобами інформації. З усіх вісток і новин кругом нового президента найбільше публічного інтересу викликали його номінації майбутніх членів кабінету. Кожний раз, коли президент-електвиходив на поріг свого дому в консервативному Вашинґтонському Джорджтавні або в багацькому Палм Вічі на Флориді, щоб подавати до відома свій вибір, публічна опінія звертала свої очі на нову людину, часто мало відому, в руках якої спочиватиме доля країни в такій чи іншій ділянці її життя впродовж слідуючих років.

Для нікого немає сумніву, що ці нові люди матимуть великий вплив на формування американської політики, а особливо, як шефи окремих секретаріятів - міністерств, на її практичне переведення в життя. Кожному ще в пам'яті роля покійного Доллеса в міжнародній політиці в наші критичні часи, чи хочби Бенсона в ділянці народного господарства, Мічелла в делікатній сфері балансу між індустрією й робітництвом, Роджерса в контроверсійній справі расової десеґреґації і тих інших в ділянці народної оборони, фінансів чи здоров'я . . . Тому не була це звичайна цікавість, хто дістане такий або інший „джаб" на 25 тисяч долярів у рік; це була поважна турбота за майбутнє нації. Були питання, сумніви і рефлексії... Чи додержить новий президент своєї виборчої обіцянки що у виборі членів свого кабінету й інших начальних постів буде керуватись тільки об'єктивною оцінкою їх кваліфікацій, що не буде це заплата за піддержку у виборах чи виконання тихого передвиборчого договору? Чи справді дані одиниці найкращі в країні, щоб служити їй у такі критичні часи? Чи ,наприклад, практично - процесовий досвід Роберта Кеннеді і його безсумнівні здібності як правника - практика, кваліфікують його як найкращу людину на пост шефа юстиції, де, здається, практичне знання повинно підпорядкуватись глибокому розумінню самої ідеї та філософії справедливости і правосуддя? Чи, вкінці, сама форма президентового кабінету та іменування його членів згідні з основними принципами американської демократії?

Америка називає себе найбільш демократичною країною світу. Здається, немає абсолютних критерій для оцінки цього твердження, особливо при сильній конкуренції різних державних систем ,що резервують для себе титул першенства. Але немає сумніву, що творці американської конституції хотіли вложити в неї найосновніші принципи демократії — народовладства — в якій, по думці Деклярації Незалежности, влада дістає свою силу з волі громадян, де влада народу проявляється у виборі начальних її органів загальним голосуванням. І Америка додержується цих принципів. Може навіть задалеко іде у тій виборності, наприклад на стейтовому рівні, де ще вибирають і суддів і шерифів і цілий ряд урядовців. Чи правильно це — з погляду демократичних засад — що цих членів начальної влади, які так вирішно рішатимуть про долю країни, які керуватимуть громадським життям у різних його ділянках, іменує одна людина, хоч і президент держави, власною волею? Чи правильно ,що кабінет, а радше його окремі члени відповідають виключно тільки перед президентом, а не перед Конґресом, як це буває в інших країнах? Правда, іменування мусить потвердити Сенат, але це зводиться до звичайної формальности, коли не має чисто людських конкретних закидів проти кандидата, а раз його затверджено, Сенат тратить силу над ним .

Як простіше це, наприклад, у Великій Британії. Там, хоч формально кабінет це „слуги королеві", він вибраний із членів парляменту, тобто із тих людей, яким нарід дав свій мандат бути йому владою. Це ,отже, влада парляменту. В американській системі строгого поділу і розділу влад законодавчої і виконної, це недопустиме. Теж конституційно недопустима відповідальність кабінету перед Конґресом і різні вотуми довір'я чи домагання резиґнації, як в різних европейських системах.

Американський кабінет взагалі не конституційна установа. Він не є збірним тілом і, як цілість, не є формальним органом влади. Ані конституція, ані ніякий інший закон не встановляють інституції кабінету і не реґулюють обсягу його діяльности та відповідальности. Сьогоднішній кабінет, зглядно позиції членів кабінету є висновком довгого розвитку й розросту центральної влади в ЗДА. Колись президент Вашинґтон мусів чекати аж Конґрес в 1789 році ухвалив дати йому право на чотирьох головних асистентів. Вони сходились з ним в його кабінеті і він сам робив записки із їх розмов-порад. Це були дорадники в різних ділянках, спочатку секретарі закордонних справ, фінансів ,війни та шеф правосуддя. Згодом число цих секретарів росло і їх департаменти організувались у великі установи. Але ніколи не перестали вони бути формально тільки дорадниками президента, не творили постійного тіла, не мали ні збірних рішень ні збірної кабінетової відповідальности. Президент Джексон вславився своїм неформальним „кухонним ,кабінетом", тобто групою близьких йому людей, які, ,крім формальних „секретарів", мали на президента такий же вплив.

Сьогодні немає „кухонних кабінетів", але й формальна роля членів кабінету президента не змінилася. Він запрошує до участи в ньому кого вважає потрібним, інколи віце - президента, голов численних незалежних аґенцій, амбасадора до ОН і т. д.

І, як усе, роля і значення членів президентового кабінету залежить від волі президента і від індивідуальностей цих членів. Ось Айзенгавер був прихильником „системи зірок" у виборі своїх секретарів, яким давав широку силу авторитету. Кеннеді нераз заявлявся проти такої системи. Тепер він хоче мати радше здібний гурт урядовців у кожному департаменті, більше виконавців, як ініціяторів з власною інспірацією. Може один чи другий з його найменованих секретарів покажеться надпересічною індивідуальністю, що рівнятиметься з президентом, але, покищо, здається нам, тільки Едлі Стівенсон вже має репутацію такої індивідуальности. Та й він пішов на друге місце, у тінь куди менше блискучого Раска.

Країна і світ напружено, з надіями і тривогами, очікують влади нового президента ЗДА. А скільки в цій владі буде впливу, ініціятиви та геніяльности членів його кабінету, це ,покищо, ще загадка . . .

(юст)

ЛИСТИ З ЕВРОПИ

ЧИ МОЖЛИВА ЗМІНА СХІДНЬОЇ ПОЛІТИКИ ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ?

Як відомо, політика Великої Британії у відношенні до Совєтського Союзу дуже константна. Передусім константна своєю обережністю. Коли виключити дрібні епізоди, що не мали особливого впливу на головні тенденції східньої політики Лондону, залишаючи у центрі уваги основні процеси історії, то від часу протибольшевицької інтервенції маємо діло з консервативною тенією „status quo". При чому справа такого чи іншого кабінету — лейбористського чи консервативного — остається другорядною проблемою. Обидві системи урядів дотримувалися в основному тих самих принципів: не робити ніяких експериментів, „не провокувати" Москви. Особливо яскраво можна це студіювати на повному дистансі супроти вимог українського народу.

У нас часто-густо вважають, що британські політики непоінформовані про українську проблему. Такий погляд дуже поверховний і, мабуть, обоснований на глибоко фальшивих гіпотезах. У дійсності треба бажати багатьом іншим европейським політичним діячам, щоб вони мали стільки документації про українську справу, як мають англійці. Але документація — це одне, а актуальна, поточна політика Великої Британії — друге. Довідки лежать „на всякий випадок", і покищо ніхто їх не пробує витягати з шуфляд.

Інша справа, що українська політика могла б і на британському терені поширити свої впливи, якщо б ми мали відповідних людей, що вміли б нав'язувати й утримувати контакти, знали ментальність англійців і вели свою діяльність з розрахунком не на скорі успіхи, а на далеку мету. Та цього, здається, немає і, дивлячись на наші скромні резерви на британському острові, мабуть, скоро не буде.

Ось тепер, у зв'язку з совєтською антикомуністичною офензивою в ОН і поза стінами цієї інституції, існує, безперечно, дуже добра коньюнктура, щоб впливати на певні потягнення англійської політики й пропаганди. З розмов, які автор цих рядків вів кількакратно з англійськими журналістами, можна було переконатись, що настав час для тих чи інших суґестій, пропозицій з українського боку. Одначе у нас витворилась така рутина для плиткої й дуже вульгарної діяльности, що годі рахувати на будь-які осяги, якщо не прийде до зміни метод нашої акції на англійському ґрунті. Можливо, що українські діячі, зокрема з середнього й молодого покоління, які сяк-так влаштувались в Канаді, могли б такою окружною дорогою через канадійські чинники пробувати глибше увійти в британський політичний світ.

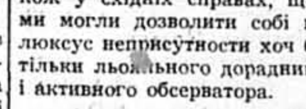
Справа ця, безперечно, складна і наїжена тисячма перешкодами, але пробувати треба, бо чекати на ініціятиву збоку самих англійців — даремне діло. Треба нам самим використовувати пригожий момент міжнародної боротьби у питанні колоній, боротьби, яка заторкує вітальні інтереси британської зовнішньої політики, щоб спрямовувати акції Лондону на правильний шлях. Очевидно, що це дуже делікатна проблема, і тому до таких завдань повинні бути виделеґовані люди з тонкими здібностями. Чи ми їх маємо — це вже зовсім інше питання, на яке можуть відповісти наші політичні групи та інституції, а не журналісти. У кожному разі, на европейський український резервуар не можна числити, бо він уже сильно вичерпаний.

Очевидно, що поступово англійська східня політика буде примушена переорієнтуватись відповідно до модерних завдань. Деякі паростки тих майбутніх процесів помітні вже сьогодні, хоч би з поодиноких змін у пресовій політиці лондонських газет. Але цей процес триватиме дуже довго, і було б важливим його приспішити, а що найголовніше подбати за те, щоб він відбувався на нашу користь, а не проти нас, бо ж і таке можливе. Треба ж бо пам'ятати, що у зв'язку з офензивою Хрущова в англійськім суспільстві відізвались також голоси, які підкреслювали участь українців у колонізації Середньої Азії червоною Москвою або згадували про „східні землі Польщі", себто Галичину й Волинь.

У таких випадках потрібна скора реакція не у формі протестів, вміщуваних у наших газетах чи виголошуваних на сходинах, бо це на політичній біржі Лондону не нотується, але у формі товариських розмов, об'єктивних і цікавих англомовних публіцистичних праць наших науковців, політиків і журналістів, а навіть у продуманих листах до редакцій.

Велика Британія відіграватиме ще протягом довгого часу надто важливу ролю також у східніх справах, щоб ми могли дозволити собі на люксус неприсутности хоч би тільки льояльного дорадника і активного обсерватора.

А. Кораб



Евстахій Мінчак

РІЗДВЯНІ КОЛЯДИ І ВІНШУВАННЯ

Кожний нарід має свої традиції, звичаї й обичаї. Багато їх маємо також український нарід. Вони різного роду і різні в кожній порі року. Зокрема в часі свят, особливо Різдвяних, вони причинялися до доброго настрою, гумору і веселости.

З приходом Різдва раділа не лише наша молодь, але й найстарші віком люди. Молодь ходила колядувати на різні народні цілі, переважно з музикою. Щоб сповнити обов'язок з колядою на народні цілі і обійти ціле село, — колядували вдень у пополудневій порі. Шкільна дітвора, перебрана за ангелів, Иродів, колядувала для себе на „бамбони". Той, що збирав гроші, називався „береза". Спів коляд і віншувань гомонів по цілому селі, сповіщаючи радість свят Різдва Христового. По кожній коляді мусіли бути обов'язково — віншування. Вони ділилися на дві частини — поважні і гумористичні. Пригадаю деякі з них:

1) „Рожденному на востоці слава буде він від року. Слава буде во вік віків із уст усіх чоловіків. О! Владика днесь прибуде, зішле щастя і літ много. В мирі в згоді проживати, а по смерті Бога оглядати. Чого желаємо до сотних літ, коляду виносить або до хати просить: на многая і благая літ". — По віншуванню співали „Многая літа".

2) Віншування наших батьків: „Дай Боже на щастя, на здоров'я з тими святами, щобисьте ті свята відпровадили і других дочекали, рік від року на многая літа".

3) Гумористичне: „Віншую вас, добрі люди, щастям і славою, щоби вам було любо, мило як пташкам весною. Як пташині на калині, як на сонцю рожі, в тій хатині веселенько, даруй, милий Боже. Веселости повна хата, горшки з пирогами і капуста, заправлена смачними шкварками. Качок-курей много майте, хай несуться гуси на хустку матусі. Як матуся убереться, як стане до світу, люди раять і чудують — то є раз кобіта. А за тую коляду треба заплатити, треба дати два дукати і ще погостити. Треба дати два дукати і голубці в миску і до них, щоб смачні були омасти з дві ложки. Тим зичу і віншую на многая і благая літа".

Хоч на рідних землях такі звичаї і обичаї тепер заборонено і безбожні комуністи за них переслідують, все ж таки нарід їх додержується, цінить та ховає як цінний скарб. Вони мали й мають великий вплив на моральне і національне виховання молоді. Тому для них повинно знайтися місце в кожнім українськім журналі.

РІЗДВО

Свят - Вечір . . . Сумерк.
Сніги біліють
У срібній млі, в мовчазнім сні
В хатах далеко, тихі світла
І мріє ліс у далині.

Різдво. Десь звук коляд
озветься
Майне звізда сяйвом дуги.
І знов врочисто, біло, тихо,
Як чар, як тайна — довкруги.

Різдвяна ніч . . . І зорі, зорі,
Аж злотий шлях від них веде
А ним з небес Дитятко Боже
Тихесенько на землю йде. . .

ОСТАП ГРИЦАЙ

Беркут
Ст. булавний УПА

ТРИ РІЗДВЯНІ ВЕЧОРИ

(1)

Свят Вечір! У хаті пахне живицею й сіном, а з кухні смаженою олією. Тихий святочний настрій, не чути гамору дітей. Полум'я свічки хилиться то в одну, то в другу сторону і обличчя членів родини, що засіла довкруги стола, накритого доморобним обрусом з узорами, здаються якимись іншими. Черґуються дванадцять страв, і з кожної треба обов'язково з'їсти хоч три ложки. Біля стола ялинка, а на ній доморобні свічечки з бджільного воску, прикраси, ласощі. Декілька свічечок блимають на ялинці, немов перекликаються зі своєю посестрою на столі. Не всі свічечки світяться, решту запалимо, коли прийдуть колядники. А ті колядники, — їх тільки що не видно, — починають завжди з нашого кінця. Ми, діти, нібито спокійно сидимо при столі, але щохвилини хтось поглядає у вікно, ану ж гукнуть колядники: „Бог Предвічний!"

Цього року мої свята дещо інакші, як були в минулих роках. Давніше я ніколи не висиджував при святій вечері до кінця, але випрошувався і гнав до читальні, де вже звичайно були всі друзі. Переодягались, брали „звізду" в руки і йшли з колядою на „Рідну Школу" чи „Просвіту". Тому завжди до вечері сідав я „скраю". Цього року я вже гімназист, сиджу на належному мені місці й думаю, як то вдасться вертеп без мене, яке враження зроблю я на друзів у своєму однострої.

Мати подає останню святвечірню страву — варення з садовини, і ми поволі виходимо із-за стола. Всі клякають серед хати і тихо моляться. В хаті неначе в церкві. Ми, діти, встаємо скорше, але батько ще молиться, Аж коли підводиться й він, в хаті стає гамірно. Кожному спішно. Хтось зв'язує ложки сіном, „щоб корови держались купи", хтось ножі — „щоб коні". Сестра біжить з відром до криниці — „може вина принесе", а може почує, звідки пес гавкає, звідти „хлопця сподівайся".

І враз від хвіртки гомін, крики, тупітня — з вертепом ідуть. Стали громадкою під вікном та й гукнули стародавню українську колядку „Бог Предвічний". Ангел крутить „звіздою", а різнокольорові папірці відбиваються від світла свічки всередині „звізди": Діти попритискали носики до шиб і розширеними оченятами розглядають це диво. Ми, старші, вийшли і помагаємо колядувати, а сестра кинулася до ялинки й засвічує решту свічечок. Перший до хати входить „ангел", вітає господарів і просить прийняти колядників. А далі, один за одним, входять „пастушки" — є тут подоляк і волиняк, гуцул і лемко, по одному з кожного кутка України, стають у дворяд і приносять побажання - привіти від своєї землі. Я нетерпеливо чекаю на закарпатця, сам же декілька років підряд виконував цю ролю. Ось уже й він, з високою палицею, обвинутою синьожовтою стяжечкою, у червоному кожушку, чи не в тому самому від моєї тети, підперезаний крайкою, виголошує:

І я є ваш рідний брат,
Українець з-за Карпат,
Через гори і долини
Ішов до вас, щоб цеї
днини . . .

Слухаю й переживаю разом з ним; він ще трохи затинається, бо це ж перший рік, перші хати. Та роздумувати немає часу, бо ось влітає чорт з жидом, і починається весела хвилина. Малі тікають від чорта хто куди, а жид робить „ґешефти" з мамою й сестрою — тягне у торбу, що краще, він же всякими їстівними речами з ялинок, солодкими ласощами зі стола забезпечує всіх колядників. Врешті причепився до мене: — „Що ти такий великий пан, ну, ходи з нами колядувати!" І ми вдвійку здоганяємо решту. Поколядувавши в декількох хатах, вертаюся додому. Нудьгувати довго не доводиться, бо приходять шкільні товариші і ми колядуємо, а далі, моргнувши один одному оком, вибігаємо табуном з хати. До ніг припинаємо лижви.

На небі місяць немов усміхається, сніг блищить тисячами цяточок, і наш потічок укритий подекуди рапавим, а подекуди рівним, немов плесо води, льодом. Гонимо цим потічком з півкілометра, аж дух запирає, до дівчат. Знаємо, що вони, наші товаришки, вже тут. Їх лише троє, але скоро прийде ще моя сестра і ще дехто. Коли підходимо під хату, стає якось соромно і ми, один одного випихаємо наперед. А дівчата, побачивши, що ми йдемо, вже позникали, дармащо самі запрошували нас прийти (тільки, щоб про ці запросини нікому не казали!). Врешті випихають мене, мовляв

СЛОВО ДО РІДНОГО КРАЮ

ВИГОЛОШЕНЕ ПРЕЗИДЕНТОМ ГОЛОВНОЇ РАДИ НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ім. ШЕВЧЕНКА, ПРОФ. Д-РОМ Р. СМАЛЬ-СТОЦЬКИМ З ПРИВОДУ НОВОРІЧЧЯ И РІЗДВА, ЧЕРЕЗ РАДІОВИСИЛЬНІ ВАТИКАНУ И МАДРИДУ.

Як щороку, так і сьогодні, гарячі почування й важкі думи всіх НТШ'івців у розсіянні сущих спішать до Вас, колеги науковці, професори, вчителі та шкільна молоде, до всіх Вас, дорогі Сестри й Браття Матері нашої України! Звітуємо Вам, що і ввесь минулий рік ми продовжували наш безкомпромісовий опір і жваву протидію, всіма академічними засобами в Австралії й Канаді, в Европі й Америці, московській диктатурі над українською наукою й культурою. Поверх сотні наших членів учать по університетах і коледжах; вони брали участь в низці конґресів і конференцій, несучи наукову правду про Україну та всі Москвою поневолені народи в Европі й Азії; вони збагатили НТШівські видання новими томами праць, поміж ними проф. П. Ковалева „Основи формування української мови" та проф. О. Оглоблина „Гетьман Іван Мазепа та його доба", а в серії „Доповідей" оголосили свої праці І. Каменецький, Б. Кравців, П. Павлович, М. Ждан, В. Ленцик, о. В. Лаба, о. М. Гринчишин, Д. Горняткевич, о. С. Саболь і В. Мудрий. В останньому, четвертому томі Proceedings Математично - Природописно - Лікарської Секції НТШ надрукували свої праці О. Андрушків, С. Кулик, П. Шулежко, М. Зайцев, А. Архімович, П. Зелений, Т. Великохатько, Ю. Русов, Ф. Украдига, Р. Лисяк і П. Шумовський. Гаслова частина нашої Енциклопедії Українознавства під редакцією проф. В. Кубійовича поступає пляново вперед, а наша англомовна Енциклопедія, що її великодушно фундує Український Народний Союз, почне друкуватися в наступному році. Крім того наші члени опублікували низку книжок та статтей чужими мовами. Ось це наші дари, дорогі Сестри й Браття, під Ваше різдвяне деревце.

В побожній задумі вступаємо в рік 1961-ий, в столітню річницю смерти Тараса Шевченка, що пророчим словом повів нашу Україну на шлях „нового й праведного закону" Вашингтона... Американська нація вшанувала нашого незабутнього Кобзаря законом Конґресу про здвигнення йому пам'ятника у столиці Америки, а Наукове Товариство ім. Шевченка вшанує свого патрона Світовим Конгресом Української Вільної Науки, з сесіями по всіх краях, вшанує його конференціями, зорганізованими разом з українським студенством по університетах, і публікацією низки праць, з яких — у спільному виданні з Українським Народним Союзом — вже появились „Шевченкові думи й пісні" з англійськими перекладами і біографією пера Л. Луцева та окремий Збірник-Альманах під назвою „Наш Шевченко". Так ми у цілому світі прославимо пам'ять нашого Кобзаря, цього великого борця проти московського імперіялізму й колоніялізму!

Вступаючи в рік сотої річниці з дня смерти нашого Патрона, в незламній вірі повторюємо його слова: „Встане правда! Встане воля!" — і відновлюємо цій великій меті, спільній всьому цивілізованому людству, нашу посвяту, а шляхом до її здійснення визнаємо гасло: „Борітеся — поборете". Всесвітня історія переконливо вчить, що всі імперії проминають — валяться, тільки народи вічні, — навіть в Африці. Завалилась імперія білих московських царів-катів, завалиться й імперія червоних московських кривавих диктаторів...

З Новоріччям і Різдвом Христовим, дорогі Сестри й Браття, вітаємо Вас усіх із глибини сердець наших, а зі століттям смерти Батька нашого, Тараса, лучимося з Вами в одну соборну громаду почувань, прагнень і завзятої рішучости, для спільного здійснення Його Заповіту!

Бувайте здорові й Богу милі — а при Коляді згадайте Ваше Наукове Товариство ім. Шевченка!



С. Килимник

НАЙСТАРША УКРАЇНСЬКА КОЛЯДА

Наші стародавні коляди, що дійшли до нас з дохристиянської доби, доби родового побуту, являють цінну документацію про життя наших далеких прадідів.

Ті коляди можна поділити на такі: 1. Філософічні; допитливий розум тодішньої людини ставив питання і намагався розв'язати, як постав світ, таємницю народження й смерти; космічні питання — зміни пір року, дня й ночі, рух місяця і т. д. 2. Коляди світоглядово - м і т о л о гічні, хвально та благально магічні. Крізь ці коляди червоною ниткою проходить віра в надприродні сили, зокрема вияв віри в добрий дух померлих дідів-прадідів та анімістичний світогляд — віра в душу природи. 3. Коляди доби племінних державок — лицарсько-дружинні, період племінного життя. 4. Історичні коляди — дружинно - князівська рання доба. 5. Пізня княжа доба. 6. Коляди початків християнства. 7. Коляди періоду двовір'я. 8. Апокрифічні коляди. 9. Біблійні. 10. Релігійно - національні. 11. Коляди господарські. 12. Коляди релігійно-господарські з політичним забарвленням і т. д.

Були окремі коляди: хлопчикові, дівчинці, парубкові на одружіння і дівчині на одружіння, невістці, господареві, господині, челядонці, домові й т. д.

Ця клясифікація підтверджує досить високу передісторичну культуру наших пращурів, їх психіку, віру, вірування, бажання, світогляд, характер господарювання, ідеали та прагнення, життя родини, роду, племені; образ тодішнього мислення тощо.

Наші дохристиянські коляди відображають два цикли — кола: соняшний (Мітри) та господарський. Ці річні кола взаємно себе доповнювали й, в кінці-кінців, злилися.

Хвальною типовою колядою господарсько - соняшного кола, з глибоким виявом анімістичного світогляду є коляда „Троє гостоньків":

Пане - господарю,
вставай з постелі,
Вставай з постелі,
застеляй столи,

Рефрен (повторюється по кожній строфі):

Славен ти є, славен єси,
Славне сонечко на небеси!

Застеляй столи,
бо буде в тебе
Троє гостоньків,
всі три радости.

Перший гостонько —
ясне сонечко...
Другий гостонько —
Ясний місяцю...
Третій гостонько —
Дрібен дощику...

Перший гостонько,
чим ся радуєш?
Як зійду я
рано-пораненьку,
То втішаться мені
старенькі й маленькі...

Другий гостонько,
чим ся радуєш?
Як зійду я
рано звечора,
То втішиться мені
гість у дорозі...

Третій гостонько,
чим ся радуєш?
Як піду я
тричі у маю,
То втішиться мені
жито-пшениця,

Жито-пшениця —
всіляке зело...

Ця коляда належить до циклу настаріших коляд. Колядували її вдавнину на родовім святі, а пізніше, у наші часи, включно до кінця XIX сторіччя, колядували в родині „дідуня й бабуні", до яких з'їжджалися одружені сини з невістками й доньки з зятями, онуками, а то й правнуками. У ті далекі часи вірили, що у різдвяну та новорічну ніч (на свято Корачуна) бог урожаю сходив з неба на святу вечерю, приготовлену для нього та для душ-духів дідів-прадідів — кутю. І пізніше це розуміння вкладене було в коляди Богогласника:

„Бог Предвічний
народився,
Зійшов днесь
із небес..."

Тому то й колядували про Сонце, Зорі, Місяць; про урожай, худібку, звеличання господаря - дідуня (голову роду) й бабуню. Глибока віра була, що коли бог урожаю та скотій бог побачить у господарстві достаток, то й надалі пошле таке ж багатство. Але того бога-Сонце треба щиро приймати й дати йому хвалу, як і господарю, чи голові роду. В цій коляді маємо звернення - заклики до могутніх сил природи схилити їх на добро людині. На першому місці тут стоїть могутня життєдайна сила землі — „славне сонечко". Його благають, його шанують, славлять, зустрічають як найдорожчого, найлюбішого гостонька. У свято Корачуна сонце „повертало" на літо, на тепло, а тому ніяк не можна заперечити, що коляда „Троє гостоньків" не належить до соняшного річного кола, а це коло, без сумніву, пов'язане з річним господарським колом.

Другий гостонько — це „світел місяць". Ті далекі наші пращури добре знали ще тоді, що місяць не дорівнює сонечкові, і що це другорядна сила, але й ця сила людині потрібна, бо вона дає світ уночі, заспокоює людину серед темряви. Первісні люди боялися ночі, і це цілком природно. Уночі на людину, її майно, головне на її худобу, на її життя чигає всяка небезпека: і злі люди, і звір, і всяка інша „лиха сила". При місячному світлі все таки спокійніше.

Третій гостонько — „дрібен дощик". Це також велика природна сила, без якої неможливий розвиток рослинности, життя людини й тварини.

Розгляньмо також і деякі вислови в цій коляді, які теper не зовсім зрозумілі: „застеляй столи" — це стародавній вислів, який визначав уставляти стіл найкращими наїдками та напитками; слово „вставай" у старі часи визначало не тільки підіймайся, але й стій, готуйся, вартуй, май пошану до таких дорогих гостей.

У первісних, найдавніших колядах-молитвах звертаються до великих сил у діялогічній формі, запитують їх, а далі „устами" тих сил відповідають магічними словами, що примушують (приворожують) так зробити — і тут відповідають від імени сонечка, місяця, дощика. Слово „радує", у теперішньому розумінні — тішить, а колись, з іншим наголошенням, мало далеко ширше значення — тішити, обнадіяти, підтримати, допомогти, сприяти, здійснити, воскресити, відродити.

У ласкавих висловах, якими виповнена коляда, — гостонько, сонечко, дощик, ясний місяцю — виявлена любов до небесних сил. Слово „зело" визначало в старій мові хлібні рослини.

Звернімо увагу на рефрен, який повторювався після кожної строфи:

Славен ти є,
Славен єси,
Славне Сонечко
На небеси!"

Це вияв глибокого анімістичного світогляду — хвала господарю, хвала ясному сонечку й небу — анімістична метода приєднання надприродних сил на користь людині, це магічна молитва про допомогу...

Ця коляда, як багато подібних інших, пройшла крізь віки, дуже нашарувалась (наверствувалась), змінилась зовні, але зміст її залишився первісний. Останніми часами рефрен уже співався так:

„Славен ти є,
Славен єси,
Славен Господь-Бог
На небеси!"

Прикінцева частина коляди — відповідь сонечка — вже прийняла таку форму й зміст:

...„Як зійду я
в неділю пораненько,
То втішаться мені
маленькі діти,
До церкви йдучи...

Із стародавніх слів, які не піддались зміні, в цій коляді — це „зело", хлібні рослини, первісне просо, а пізніші — жито - пшениця; „гостонько", „радуєш", „зійду" три рази в маю; і, врешті, старослов'янські зміни особового займенника — я єсм, ти єси, вони суть.

Ця коляда має чимало варіянтів і поширена по всіх українських землях з невеличкими змінами, але однаковим змістом.



„БО ПРИЙШОВ СПОДІВАНИЙ НАРОДАМИ І СПАС НАС ВІД НЕВОЛІ ВОРОЖОЇ..."

ІЗ РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ СВЯЩЕННОГО СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ ПЕРЕБУВАЮЧОЇ

„Небо і земля, по слову пророка, нехай сьогодні веселяться, Ангели й люди нехай духовно радіють, бо з'явився тілесно Бог тим, що в тіні й темряві перебували, від Діви народившись; прийняли Його вертеп і ясла, проповідують пастухи про чудо, волхви зі сходу дари приносять, а ми грішними устами хвалу Йому, як Ангели, принесім: Слава Богові на небі й на землі спокій, бо прийшов Сподіваний народами і спас нас від неволі ворожої" (Стихира літійна)...

Боже слово навчає нас здобувати Царство Боже силою. Силою віри в Бога, в Божу правду. Постійною і наполегливою боротьбою з ворожою силою зла, гріха й сваволі.

В давні, старозаповітні часи люди, що в „тіні й темряві перебували", спасались вірою в Прийдешнього, Сподіваного Месію, що має народитись від Діви. В бігу історії навіть серед вибраного ізраїльського народу траплялись заломання і затрата віри. Православна Церква в „неділю перед Різдвом" проголошує про земний Родовід Спасителя нашого і Господа. Не був той Родовід великий, але був славний з глибокої віри в Сподіваного Месію і Бога. Решта людей, мільйони, „в тіні й темряві перебували".

„Сьогодні Бог прийшов на землю, а людина піднялась до неба", — співає нині Свята Ц е р к в а. Піднімімось, Браття, і ми духово до неба і молім Господа, щоб Він зглянувся на наші немочі та скерував нас на шлях побожности, правди й любови, щоб дійсно серед нас на землі запанували спокій і Боже благовоління. Вознесімо ж гарячі молитви біля ясел Богомладенця за Матір нашу Боголюбиву Україну і многострадальних людей її в Батьківщині і в розсіянні сущих, за розцвіт Святих Божих Церков і з'єднання їх. Нехай освятить Всемогучий Господь Бог наступаючий рік життя нашого Своєю благостю і нехай дасть нам силу і міць для служіння Святій Церкві на Славу Божу, добро нашого многострадального народу і нам на спасіння.

† *Архиєпископ ПАЛЛАДІЙ*
† *Архиєпископ ІГОР*

Найближчі Айзенгаверові співробітники відходять до приватного життя

Вашингтон. — Після 20-го січня найближчі Айзенгаверові співробітники відійдуть до приватного життя, покинувши урядову працю. Тільки підсекретар в державному департаменту Даглес Діллон залишиться на урядовій праці, бо він має номінацію на секретаря скарбу. І так секретар праці Джеймс П. Мічелл відкриє окреме бюро в Ню Йорку і даватиме поради промисловцям і власникам підприємств. Секретар скарбу Роберт Б. Андерсон відкинув оферту стати професором університету і, правдоподібно, відкриє якесь фінансове підприємство в Ню Йорку. Секретар рільництва Езра Тефт Бенсон буде працювати в Мормонській церкві; секретар внутрішніх справ Фред А. Сітон вернеться до журналістики; генеральний пракуратор Вілліям П. Роджерс буде адвокатом; секретар оборони Томас С. Гейтс, мабуть, не вернеться до своєї давнішої праці в інвестиційному підприємстві. Не знати, що робитимуть державний секретар Гертер, секретар пошти Соммерфілд, секретар торгівлі Ф. Г. Мюллер. Д-р Б. Кістяковський вернеться до своєї праці в Гарвардському університеті.

„БУДЬМО ЛЮДЬМИ ХРИСТОВОГО МИРУ..."

Ню Йорк. — Головна Управа Українського Євангельського Об'єднання в Північній Америці опублікувала Різдвяне і Новорічне Послання до вірних цієї Церкви, підписане президентом Петром Ковальчуком і пастором Левом Бучаком, суперінтендентом Української Євангельської-Реформованої Церкви в екзилі. „Теперішній світ - стверджується в цьому посланні — потребує Христа більше як колинебудь перед тим. В часах пробудження й найменших народів, що прагнуть жити вільним життям, коли людство має атомову зброю, коли ми стоїмо на порозі космічної комунікації, коли світ опутується інтригами злочинних демагогів, які свої лукав. заміри прикривають безконечно повторюваними гаслами про мнимий мир — ми маємо всі підстави, щоб покладати наші надії й сподівання на Князя миру, про якого пророкує пророк Ісаія. Тільки Він є джерелом і підставою миру для людини, родини, народів, рас, кляс і світу. Людський мир є тимчасовий та зрадливий, як і сама невідроджена в Христі людина та її дочасні прошені й непрошені опікуни."

Закінчується це послання закликом:

„Будьмо людьми Христового миру, доброї Божественної волі та твердої віри в перемогу Христового Царства в людських серцях на землі. Проявім себе людьми, які вміють непохитно тримати свою національну єдність та братолюбіє, не зважаючи на свої політичні й релігійні розбіжності, працюючи з повною посвятою для добра свого поневоленого народу та країн нашого поселення. Вперто вщеплюймо вірність і любов до свого народу, його мови, культури та національних стремлінь також і в наших дітей".

це ж до вуйка йдеш, і ми стаємо під вікном і колядуємо. За хвилинку прибігають дівчата і помагають нам, а там уже всі громадою йдемо в хату. Привітались, побажали господарям усе як слід, і почалася „дурійка". В'яжемо руки й ноги сіном, когось насилу зв'язали з дівчиною, що мало не плачуть обоє, з когось кепкують, що зачасто до розмовниці в монастир вчащає, наслідують, як сестри Василіянки своїх гімназисток на прохід ведуть, ну, словом, радісний і щасливий, романтичний і незабутній вечір. Але сталася тоді сумна пригода.

Як тільки ми почали колядувати під вікнами, вийшов до нас і почав помагати Сташек. Це був поляк, наш товариш з народної школи, щоправда, на рік старший за нас. Батько його жив в якомусь польському селі, але приїхав на свята до свого вуйка, що жив у нашому селі, звідки походила Сташкова мати. Сташек був дуже вразливий на пункті своєї „польськосьці", був просто шовіністом. Пригадую, як, у відповідь на його патріотичні польські тиради, ми йому пропонували: „За Сян, ляше, по Сян наше", а він аж плакав із злости, викрикуючи, що й по цей бік Сяну польська земля. В нашому селі говорив з нами по-українськи, але коли ми приходили до міста, зразу переходив на польську мову. За це діставалось йому добре від нас, хоч і був він старший і сильніший. Поза цими національними непорозуміннями, ми всі разом бавилися, разом збиткували, ловили рибу, одним словом разом зростали.

І ось так, подурівши в хаті, хтось піддав думку вертатися на лід. На ходу чіпляючи совги, ми погналися до потічка. Широке л ь о д о в е плесо виблискувало до місяця. Хтось десь когось уже „підкупав", хтось упав, на нього другий, хтось когось ловив. Нараз Сташек зударився з Стефком, і почулося досить голосне: „Ти польська сьвіня!" Мало хто звернув би на це увагу, але враз Сташек ухопив совгу і з розмаху вдарив нею Стефка по голові. Почалася шарпанина, на обличчі Стефка виступила кров. В одну мить хлопці зробили колесо, хтось під'їхав під Сташка, збив його з ніг, на нього попадали інші, і на льоді виросла купка тіл. Сташек вирвався і з повідриваними ґудзиками, покривавлений, дав ногам знати. Навіть шапку згубив, яку підняли дівчата. Ми його не здоганяли, якось соромно стало нам усім, хоч ніхто до цього не признавався, така вже була тодішня дійсність, такий дух часу, що „ляха" треба бити. Але через цю войовничу пригоду веселий настрій розвіявся, і ми розійшлися хто куди.

Минули роки. Через Україну перекотились армії окупантів, залишаючи за собою руїну. Окупанти змінялися, але не змінялася їх грабіжницька політика супроти нашого народу. У грізних ситуаціях, що чергувалися на наших землях, ми боронили наш народ, як знали і як могли. Коли закінчилася війна, на Закерзонні, від чеського кордону аж ген по Володаву ще йшли бої. Новий, польський окупант, знявши корону з орла і, змінивши „штандар" із біло - червоного на криваво - червоний, жорстоко знущався над „тарасями-бандитами". За всяку ціну намагався викинути вдвічного господаря „закерзонських" земель на схід, у невідоме. І жменька українців на цих землях рішила боронитися. Вона видержала у нерівному, кривавому змагу три роки. Минає тринадцять років відколи закінчилася ця боротьба, але сліди її ще не затерлись, хібащо згарища й могили зарослц бур'янами. Про цю боротьбу і свої втрати в ній ворог тільки тепер починає говорити, признаючи, що цю жменьку бійців УПА разом з населенням щойно три армії дослівно підняли на автомати й викинули з рідних земель.

Була гостра зима 1944-1945 року. Завіяні снігами села, головно в безлісних теренах, з дня на день ждали нової напасти. Не зважаючи на сніги, по селах вешталися різношерстні банди також з колишніх червоних партизанів, які терором намагалися придушити волю українського народу до оборони.

Одної ночі таки дуже мело снігом. У коронах дерев гуготів вітер, усе губилося в сніжному тумані. Вийшовши з лісу, я підходжу снігами навпростець до рідної хати. Трохи небезпечно, бо польсько-совєтський кордон, що переділив село на дві половини, тільки за пів кілометра. Виглядає, одначе, що все в порядку, собаки брешуть, як звичайно, бачу знайомі дерева, корчі, немає в них нічого підозрілого. Краще почуваю себе серед тинів. Стукаю у вікно, двері відчиняє врадувана мати, заходимо в хату, говоримо потемки. Менший брат, одягнувшись, мовчки виходить на двір тримати стійку. Приємно бути вдома, стільки новин, а час мчить стрілою. Вже починає на світ благословитись, треба подумати про спання. Іду в криївку.

Таких криївок мав я в нашому господарстві три, але найкраща з них була під стріхою в стайні. В одному місці над стайнею була перешита стріха і в тому місці через цілу ширину була додана друга стріха, що нічим не відрізнялися від решти. Між обома стріхами був простір понад метр ширини. Входити до цієї криївки треба було через жолуб у стайні. Ставши у ньому, я відсував зі стелі дошку, вхопившись обома руками за боки отвору, ставав на драбину, за яку закладали коням сіно, і, піднявшись на руках, залазив у криївку. Дошки ставилося на своє місце, на неї накладалося в'язку соломи, і вхід був замаскований. Криївка була суха, догідна і цілком безпечна. У ній восени, під час великих облав, пролежав цілий тиждень, гарячкуючи, друг Ромко. Польська міліція з совєтськими прикордонниками перекинула в стайні кожну стеблинку, прощпигала залізними прутами кожну п'ядь землі, але криївки не знайшла.

Проснувся я десь коло полудня. Чую, батько порається коло коней. Питаюся, що нового. Нічого, каже, війська нема, снігом ще мете. Була, каже, сестра Стефка, він також прийшов на свята, увечері відвідає. Після обіду повернулася з села сестра, розповіла багато новин, сказала, що в селі є Бистрий, Пугач і ще кілька, що були у різних відділах УПА. Ну що ж, сьогодні Свят-Вечір, а свята мають свою силу. Радію, а години здаються роками. По якомусь часі прибігає сестра: „Знаєш хто є — Сташек!" Ну, цього я вже не сподівався.

Злізаю до стайні, вбираюся в батьковий верхній одяг, беру автомат під пахву і йду до хати. Там передсвяточний рух. Правда, ялинки нема, бо згинув брат, що завжди приносив її з лісу, нема вже й дванадцяти страв, але є дідух, є сіно, певно буде й традиційна кутя. Нашвидку миюсь.

Вечеряємо при заслонених вікнах, ніхто не колядує. На столі тарілка для загиблого брата, в куті мій автомат і решта виряду, під рукою „заліззя", ось так, на всякий випадок. Сумно, мати ніби спокійна, але сльози котяться в неї по обличчю. Вона кріпиться з тим, хоче створити для нас веселіший настрій. Непевність, тривога за завтрішній день каменем висять у повітрі.

Після вечері брат всуває голову в хату: „Хтось іде до нас!" Беру автомат, стаю в сінях за дверима. Подвір'ям суне дужа постать Стефка. Привітались, на душі стає весело. На ньому якийсь незнайомий однострій, каже — литовський. Я вже знаю, що він прийшов десь здалека. Питаюсь, як на кордоні. Навіть не знає, де його проходив, каже. Залишився таким, яким був, безжурним. Не варто, каже, турбуватися заздалегідь.

(Продовження буде)



УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФИЛАДЕЛФІЇ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, PA.

Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗДА
із СВЯТАМИ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
шле сердечні вітання
Членам НТШ, Усім Добродіям-Жертводавцям та Меценатам Української Вільної Науки.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ДИРЕКЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ в НЮ ЙОРКУ
вітає з Різдвом Христовим Керівників Відділів та Учителів УМІ, Батьків і Молодь та все Українське Громадянство
— і бажає —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дирекція УМІ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ та НОВОГО РОКУ
якнайкращі побажання
всякого добра та успіхів Шановним Управам Відділів Товариства та усім українським Інженерам
— *пересилає* —
Головна Управа Товариства Українських Інженерів Америки
Інж. Роман РОГОЖА **Інж. Теодозій ЗАЗУЛЯ**

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
своїм Відділам, своєму Членству, всім Прихильникам Українського Визвольного Руху, Українським Національним, Політичним і Громадським Установам та Середовищам, та усій Українській Громадськості на терені ЗДА — пересилає
побажання успіхів у праці, в користь Української Визвольної Справи,
ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ ПРИХИЛЬНИКІВ ВИЗВОЛЬНОЇ БОРОТЬБИ УКРАЇНИ

Усім Нашим
ЧЛЕНКИНЯМ та ПРИХИЛЬНИКАМ
ЩАСЛИВИХ СВЯТ
і
ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
Управа Самостійного Золотого Хреста
С. ГУРИН
І. ГОЛЮКА О. КАЛИНА
Г. ГЕРМАК Н. КОКОЛЬСЬКА
Д. ВИТВИЦЬКА МЕТЕЛЬНИЦЬКА
ВАСИНЧУК А. СЕРЕДА
КМЕТА СЕРНА

Управа ПЛАСТ-ПРИЯТУ в Ню Йорку
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та всього найкращого Українському Духовенству, Крайовій Пластовій Старшині, Пластовій Станиці в Ню Йорку, Членам Пласт-Прияту, Установам, Організаціям та всьому Українському Громадянству
ЗА УПРАВУ:
Секретар: (І. ЗУБРИЦЬКИЙ) Голова: (В. САЛЯК)

Український Спортовий Клюб „Січ" — Елизабет
— *бажає* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм
ЗМАГУНАМ, ЧЛЕНАМ та ПРИХИЛЬНИКАМ.

Українське Гімнастичне Товариство „Чорноморська Січ" — в Ньюарку
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
— *бажає* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
усім нашим Членам, Симпатикам та Покупцям
УПРАВА

Здвиги молоді

(сдо). Українська Центральна Репрезентація в Арґентині в останньому часі звертає особливу увагу на українську молодь і дітвору, що надто піддається стихійній асиміляції, забуваючи рідну мову. Створено Педагогічну Раду з учителів всіх шкіл, що при наших організаціях провадять навчання української мови та українознавства, а також Центральний Батьківський Комітет, що працює в повному порозумінні з Педагогічною Радою. Спільними їх зусиллями зорганізовано перший в Арґентині Здвиг української молоді, що відбувся 27 листопада 1960 р. на хуторі Підлютому, власности д-ра В. Іваницького, голови УЦР, що радо віддає той хутір з його величезною площею та різними прибудівками під подібні національні імпрези.

Здвиг відбувся під гаслом: „Українська молодь — обличчям до України", і в ньому взяла участь молодь всіх наших національних організацій, без різниці політичних поглядів, в числі понад 500 осіб. Було урочисте піднесення прапора, виголошувано привіти, потім відбулася польова Служба Божа. Дуже гарно пройшла дефіляда молоді перед численною громадою представників організацій та батьків. По полудні відбулися змагання з копаного м'яча, відбиванки та різні інші змаги. Потім була ще й забава з танцями. За загальними ствердженнями все відбулося якнайкраще, сприяючи корисно взаємному зближенню української молоді різних організацій та підтриманню в них національного духа.

Підбадьорені цим успіхом, Шкільна Референтура УЦР та Управа Центрального Рідношкільного Комітету влаштували 18 грудня на тому ж хуторі Підлютому Здвиг Української Рідношкільної Дітвори, що мав не менший успіх від Здвигу Молоді. Спільні вправи дітвори з прапорцями і віночками викликали загальне захоплення. Були дуже вдалі деклямації малих артистів, а потім ще й сценічні вистави — всіх чотирьох пір року, де було де пописатися всім тим, хто має в собі бодай іскорку таланту. Велика програма, що розпочалася десь о 9 ранку, закінчилася аж о год. 22-ій.

3-го січня на тому ж хуторі розпочинається Дитяча Оселя, приготування до якої відбуваються повним ходом, як збоку батьків, так і особливо збоку вчителів та виховників. Місяць Дитячої Оселі для багатьох із дітей може бути поворотним пунктом в їх духовому розвитку.

● **Д-р М. Айдліц** робив досвіди зі звичайною аспіриною і ствердив, що вона за дешеві гроші зменшує скількість холестеролю в крові людини краще, ніж це роблять дуже коштовні ліки. Д-р Айдліц випробував, що впродовж двох тижнів його пацієнти заживали аспірину і внаслідок цього зменшилася скількість холестеролю в їхній крові.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
Шановним Управам Відділів і В.П. Членам Українського Лікарського Товариства, Всім Колегам — Українським Лікарям по широкому світі та Всьому Українському Громадянству
НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилає* —
Головна Управа Українського Лікарського Товариства Америки
Д-р Богдан МАКАРУШКА, Голова — Д-р Іларіон ЧОЛГАН, Секретар

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
— *бажаємо* —
усім нашим
РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
усього найкращого
Д-р Іван і Наталія Макаревич

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— *пересилають* —
д-р Володимир і д-р Стефанія Гук
з Рідньою
Нюарк, Н. Дж.

РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям та Знайомим
— *бажають* —
д-р Л. і Ю. Стефанівські

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Приятелям і Пацієнтам
— *пересилають* —
д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною
New York, N. Y.

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Стефан, Іванна і Марта РОЖАНКОВСЬКІ

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Ярослав, Софія, Ґуґа й Іся Рожанковські

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилають* —
д-р Ярослав, Христина, Ігор, Мотря Воєвідки

ЛІКАР - ДЕНТИСТ
д-р Надія Теребус-Кмета
НЮ ЙОРК — 243 Іст 14-та вул.
Тел.: AL 4-0010
— *бажає* —
всім своїм Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим та Всім Колегам
— *бажають* —
Лідія і д-р Роман Осінчуки

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Приятелям і Знайомим
— *бажає* —
д-р Юрій Руденський

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
— *бажають* —
АННА МАНЬОВСЬКА
д-р СТЕПАН, СТЕПАНІЯ, БОГДАР, СВЯТОСЛАВ і РОМАН ВОРОХИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— *пересилають* —
Рідні, Друзям та Знайомим
д-р Юрій і Віра Кушнірі
з ДІТЬМИ
Ню Йорк — 1961 р.

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки
з ДІТЬМИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилають* —
д-р Роман і Ольга Граб
сини: РОМАН і ЮРІЙ

Веселих Свят Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям та Знайомим
— *бажають* —
д-р Богдан, Марія, Христя, Ігор і Оксана Макарушки
Бруклин, Н. Й.

Рідним, Приятелям, Знайомим і Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ДОБРОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
д-р Зіновій Штокалко
у Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Родині, Колеґам, Пацієнтам та Знайомим
д-р Марія Танчак та д-р Юрій Дицьо
зі сином **ЮРЧИКОМ-МИРОНОМ**

Рідним, Приятелям та Знайомим
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
д-р Микола і Олександра Терлецькі

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Друзям
— *пересилає* —
д-р Василь Кіналь
з Родиною

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
д-р Богдан Олесницький
з Родиною
Нюарк, Н. Дж.

Родині, Приятелям і Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
д-р Мирон Кравчук
з Родиною
Ню Йорк, Н. Й.

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
д-р Борис Филипчак
з Родиною
ПАССЕЙК, Н. Дж. — 57 Passaic Avenue

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
щире ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
а
з НОВИМ РОКОМ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
— *бажають* —
Рідним, Приятелям, Колеґам та Знайомим
Олександра і д-р Іван Кизими
Ню Гейвен, Конн.

Веселих Свят Різдва Христового

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— *пересилають* —
д-р Володимир і Ірина Станецькі
Ірвінгтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Рідним, Приятелям і Пацієнтам
дентист д-р М. Крижановський
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.
Нашим
Гостям, Друзям і Знайомим
— *бажають* —
Стефан і Леонія Хомяк
власники відпочинкового ресорту над озером
Lake George
TWIN BAY VILLAGE
Bolton Landing, N. Y.

ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилають* —
д-р **Климентій** і **Ольга Стефанія**
РОГОЗИНСЬКІ
та д-р **Юрій СРІБНИЙ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
— *бажають* —
д-р Володимир і Ліда Мартинці
з РОДИНОЮ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ !
Приятелям, Знайомим і Колеґам праці
РАДІСНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Нана і д-р Ростислав Сочинські
Бруклин, Н. И.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ !
Сердечні побажання
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Рідні, Приятелям та Знайомим
Д-р Олександер і Ярослава Ґудзяки
із сином БОРИСОМ
Сиракюзи, Н. И.

Рідним, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
д-р Алексaндер і Ірина Сушків
з ДОНЕЮ

Друзям, Близьким і Далеким
бажаємо ГАРНИХ
РІЗДВЯНИХ СВЯТ,
та щоб
НОВИЙ РІК
обдарував їх усім добром.
Д-р Раїса і д-р Михайло Данилюк
Міннеаполіс, Мінн.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям та Знайомим
— *бажають* —
Орися і д-р Богдан Панчуки
Нюарк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Пацієнтам і Знайомим
— *бажає* —
д-р Григорій Явний
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Знайомим і ВШ. Пацієнтам
— *бажають* —
д-р Анна і д-р Олекса Лятишевські
з РІДНЕЮ

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і багато щастя з
НОВИМ РОКОМ
Рідні, Товаришам і усім Знайомим
— *бажають* —
Д-р Володимир, Оксана і Влодзьо Мигалі
Дітройт, Миш.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ та ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —
Д-р Роман і Ірина Слижі
з ДІТЬМИ

ВСІМ, які після незаступимої втрати нашого Найдорожчого Мужа і Батька піддержали й допомогли нам у найтяжчий для нас час, і Тим, які не могли цього зробити, але своїми думками були з нами,
складаю НАЙЩИРШУ ПОДЯКУ
і сердечно вітаю
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
ЯРОСЛАВА БАНДЕРА з Дітьми

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ !
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСІМ ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —
Рома й Іларіон Чолгани
Ню Йорк, січень 1961

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
— засилаємо —
всій Рідні, Приятелям та Знайомим
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
О. і Б. Панасюки
з ДІТЬМИ
Waynesburg, Ohio

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
всім Приятелям і Знайомим
Ольга Хруцька
і сини: **РОМАН, АНДРІЙ, ЛЕОНІД**
Нюарк, Н. Дж.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ !
Високопреподобним Отцям, всім Своїм Рідним і Знайомим, по всьому світу
— *бажаємо* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Никола ЯКИМИШИН з Родиною
Рочестер, Н. И.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
і ВСЬОГО КРАЩОГО — бажає
Рідні, Шанов. Покупцям, Клієнтам та Приятелям
УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ
продажу імпорт. і красних товарів та висилки пакунків
Адреса:
W. BACHYNSKY
271 Shawmut Avenue — Boston 18, Mass.
Tel.: LI 2-1767



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ
і ЗНАЙОМИМ
— *бажає* —
адвокат ІВАН РОМАНИШИН
з РОДИНОЮ

Його Високопреосвященство Митрополита
НІКАНОРА,
Його Високопреосвященство Архиєпископа
ІГОРЯ,
Всіх Українських Єрархів, Все Українське Духівництво, Український Провід у Вигнанні перебуваючий, Український Народ на Рідних Землях, Всіх Друзів та Знайомих зі СВЯТАМИ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВИМ РОКОМ
— вітає —
о. Іван Кульчицький

Всім своїм
ДРУЗЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
в ГАРТФОРДІ, Конн.,
й інших містах на сході Америки
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
Я. Тростянецький
Лос Анджелес, Каліфорнія

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Рідним, Приятелям та Знайомим
д-р Сава й Анна НІКИФОРЯКИ
і Стефанія КРУШЕЛЬНИЦЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —
К. і М. Стрийські
Йонкерс

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Ольга і Остап Бойчук
з РІДНЕЮ
Lake George, 1961

З нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Клієнтам Друзям і Знайомим
— *бажає* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ФІРМА
Michael Marunchak
GROCERY — RESTAURANT & FRUITS
270 Duluth East — Montreal P. Q., Canada
Tel.: **VI 2-5723**

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
усім моїм
ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
а особливо вітаю



п. Стефу САДОВСЬКУ
п. Орисю СКОЖДОПОЛЬ,
родину П-ва д-р РІПЕЦЬКИХ,
Д-рів ГУКІВ,
П-ва МІСЬКІВ,
п. Адама ГОРДИНСЬКОГО
з Родиною.
Юрій Іванків
з РОДИНОЮ
Ірвінгтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
— *бажає* —
Володимир Квас
Союзівка

В День
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
В. Скрипчук
власник
ХАРЧОВОЇ КРАМНИЦІ „ДНІПРО"
в ТРЕНТОНІ, Н. Дж.
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим і всім Покупцям,
які підтримують свою українську торгівлю.
А з Днем Ангела
вітає сердечно свойого найкращого Покупця
п. ВАСИЛЯ КОТЕЛЕВИЧА
і з Новим Роком бажає Йому й усій Його Родині сповнення всіх бажань, та всього найкращого!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Українцям
— засилає —
Василь Когут
WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME
86 W. 14th Street — BAYONNE, N. J.
HEmlock 6-6202

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й НОВОГО РОКУ
усій Рідні, Приятелям, Знайомим та Покупцям
— *бажають* —
ВСЬОГО КРАЩОГО
Володимир і Володимира Велички
522 Мандевіляє Стр. — ЮТИКА, Н. И.

Сердечно вітаю
ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ
із СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВИМ РОКОМ
і бажаю всім Вам душевного спокою.
Наталя ВЕТУХОВА

Провідникам Пласту, пластовим Виховникам, близьким Співробітникам та всім Пластунам і Пластункам на терені ЗДА
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
— шле —
Ольга Кузьмович
голова КПС в ЗДА

Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
із
РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— *бажають* —
Антін і Бронислава ЛАЗІРКИ
Наталія і Олег — діти
894 Stuyvesant Ave., IRVINGTON, N. J. — Tel.: ES 1-2559

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— пересилаємо —
НАЙЩИРШІ ПОБАЖАННЯ
Рідні, Приятелям та Знайомим
Ераст, Осипа і Зенон Куровицькі

РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилають* —
Ольга і Микола Кузьмовичі

100-річчя народин У. Кравченко в Ню Йорку

Хоч наше життя не вбоге на імпрези, та все ж таки святкувань на високому мистецькому рівні не так вже багато.

І може якраз тому так глибоко закріплюється у свідомості вшанування століття народин Уляни Кравченко, що його влаштувала Світова Федерація Українських Жіночих Організацій в Ню Йорку, 20 листопада 1960 року.

Завдання це перебрала на себе сама Централя наших Жіночих Організацій, щоб цим підкреслити виключне і небувале значення Поетки в нашому літературному і громадському житті. Бо поскільки наша національна спільнота шанує мистецькі вартості та глибоко патріотичний зміст її творів, то для українського жіноцтва вона є однією із тих, що вивели його на шлях широких громадських зацікавлень.

Та не менше було й обов'язком нашого жіноцтва в вільному світі дати належну відповідь на подібні святкування по той бік залізної заслони. Там не забули столітніх уродин Уляни Кравченко. Тільки представили її як безпастережну комуністку, що тільки „з ближче нерозʼяснених причин" була все життя до глибин душі християнкою та гарячою українською патріоткою.

І відповідь дано без зайвого гамору, але достойно й вичерпно.

Після відкриття свята п. О. Соневицькою, п. д-р С. Рабій-Карпінська змалювала широко у своєму рефераті життя й ідеали Уляни Кравченко. Рецитації її творів, що їх виконували пп. І. Кононів та В. Калин, вплетені зручно у сам текст реферату, доповнювали його та створили оригінальну й гармонійну цілість.

П. М. Демидчук, переказуючи короткий спомин про свої зустрічі з Уляною Кравченко у свої шкільні роки, дала приявним можливість глибше вжитися в обставини, що в них жила та творила наша Поетка.

Виступ молодої піяністки, п-ни Марти Шлемкевич, не був випадковий, як це влучно зазначила конференсіє п. Н. Чапленко. Бо це в її особі складало поклін Уляні Кравченко вже четверте покоління українських жінок, виховане за встановленими нею взірцями.

Відома нашій публіці концертова співачка п. І. Орловська відспівала зі знаменитою інтерпретацією пісні на слова поетки, що їх спеціяльно на це свято скомпонував композитор Микола Фоменко. Культурно-освітня Комісія СФУЖО вирішила видати ці пісні друком, як поклін У. Кравченко у століття її народин.

З нагоди святкування влаштовано цінну виставку книжок, друкованих у різних виданнях поезій та автографів Поетки. Виставку цю влаштувала та описала великим вкладом труду та з прикметною їй докладністю п. мґр. Анна Кобринська.

Наявність цієї виставки, як теж і стилеве, дискретне прикрашення естради, роботи п. Оксани Вікун, причинилися немало до милого враження від цього справді культурного виступу.

Вечір закінчився вдало продуманим відчитанням подяки Уляни Кравченко, виголошеної на її ювілею в Перемишлі. Пані О. Соневицька зуміла вкласти стільки виразу в слова Покійної, вже від тринадцяти років Поетки, що годі було визволитися з-під враження, ніби це вона сама дякує за вшанування її роковин та передає свої ідеї молодшим поколінням нашого жіноцтва.

Культурний Реферат СФУЖО доклав усіх можливих старань, щоб дати присутнім кілька хвилин правдивої духової насолоди.

ЛМ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Замість окремих святочних і новорічних побажань
— складаю —
$5.00 — на Українських Воєнних Інвалідів
$5.00 — на Дім Старців в Sloatsburg, N. Y.
Петро ПОСТОЛЮК з донькою Іриною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану, та Знайомим
— пересилають —
Люба і Адріян ЛАПИЧАКИ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Всім Рідним, Приятелям і Знайомим
ІРИНА і АНДРІЙ ВОЛОСЕНКИ з синами
ДЖОЙС і ВОЛОДИМИР ВАЗЮКИ з дітьми

Родині, Приятелям та Знайомим
з нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
— бажаємо —
Всього Добра.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Марія КОЦКО
Ольга, Володимир, Микола і Мартуся ДАРМОХВАЛИ



Український Хор „ДУМКА", Ню Йорк
вітає Громадянство
зі СВЯТАМИ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

Громадянам Дітройту, Парафії Непорочного Зачаття, Хорові „Трембіта", Усім, що гостили у себе членів нашого Хору, з нагоди концерту 10-го грудня 1960 року —
ЩИРА ПОДЯКА.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ!
Всіх Своїх Членів з їхніми Родинами, Членів Почесних, Добродіїв та Всіх Прихильників
— вітає —



з ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВИМ РОКОМ
та бажає
КРІПКОГО ЗДОРОВ'Я та ВИТРИВАЛОСТІ в ПРАЦІ
Управа Співочого Т-ва „Трембіта"
в НЮАРКУ, Н. Дж.



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
Управа "СОЮЗІВКИ"

ДИРЕКЦІЯ
Українського Народного Дому
в НЮ ЙОРКУ
— *бажає* —
всім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану і Клюбу „Лиса Микити" і всій Українській Громаді Ню Йорку
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УСІМ ВЕЛЬМИШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
з нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТА
і з НОВИМ РОКОМ
щирі і сердечні бажання: усього найкращого
— складає —
Іван Кершньовський і С-ка
М'ЯСАРСЬКІ ВИРОБИ
111 First Avenue — NEW YORK 2, N. Y.



Христос Рождається!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і з НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
наших Рідних, Приятелів і Знайомих та бажаємо здоров'я і всього добра.
КАРАТНИЦЬКІ — КРУШЕЛЬНИЦЬКІ
Ню Йорк, січень, 1961.

ГАРНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм ВП. Покупцям та Гостям
— бажає —
"ВЕСЕЛКА"
144 — Друга Евеню — Ню Йорк, Н. Й.

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
сердечні побажання
Родині, Приятелям та Знайомим, як також наша подяка усім за картки, нам післані.
Посип і Марія САМБОРСЬКІ

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Ірина, Богдан та Христина ВИСОЦЬКІ

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Ольга ТОМАШІВСЬКА
8144 Harding Avenue — Miami Beach, Fla.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і всім Знайомим в Америці, Канаді і Европі
бажають
Василь і Богуслава ГНАТОВІ з дітьми
12 Leslie St., Newark 8, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вп. Клієнтам і Прихильникам
— бажає —
„БІБЛОС" — УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
107½ St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y. — Tel.: OR 7-0370

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Кревним, Краянкам і Краянам, Знайомим, Приятелям та Покупцям
"SAWCHYN CAFE"
— *бажають* —
Ilko & Maria Sawchyn
2331 E. Cumberland St., — PHILADELPHIA 25, Pa.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВШановним Гостям бувшим і майбутнім, Кревним, Приятелям та Знайомим
— *бажають* —
І. Дзядів — Д. Серна
власники відпочинково-вакаційної Оселі
WAGON WHEEL
CABINS & LUNCHEON
Route 17 — East Branch, N. Y.
Tel.: DOwnsville 3-1515



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
та ВСІМ ПОКУПЦЯМ
— *бажає* —
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
та
ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ
B. L. B.
841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N. J.
Elizabeth Phone: EL 3-4689
282 — 15th Ave. NEWARK 3, N. J.
Newark Phone: BI 3-2186
217 Monroe Street PASSAIC, N. J.
Passaic Phone: PR 7-7532

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
— бажають —
Ірина і Ярослав ЩЕРБАНЮКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Василь, Ірина, Юрчик і Ромчик ГНАТОВІ

Дорогій Родині, Всім Нашим Приятелям і Вельмишановним Знайомим
шлемо з нагоди
СВЯТ ГОСПОДНЬОГО РІЗДВА та з НОВИМ РОКОМ
СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Всіх благ і здійснення наших всенаціональних сподівань.
Дарія, Дам'ян і Андрій ГОРНЯТКЕВИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям та Знайомим
— бажають —
Іван, Стефа, Ігор та Олег ЛУКІВ

УПРАВА ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ в НЮ ЙОРКУ
сердечно вітає
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
Членів та Прихильників Клюбу

Надія і Сергій ЛИТВИНЕНКИ
щиро вітають
Родину, Приятелів та Знайомих
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Рідним та Друзям
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажають
Осип — Стефанія — Тамара ДИБА
Лейк Джордж, Н. Й., 1961.

З нагоди РОКОВИХ ПРАЗНИКІВ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
Всім Нашим
Високодостойним Відборцям та Їхнім Родинам, Приятелям та Прихильникам нашого підприємства, всьому патріотичному Українському Громадянству, а також нашим Дорогим Доставцям
складаємо НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
і всяких благ та успіхів у НОВОМУ РОЦІ:
співласники ФІРМИ
"КОСМОС"
ІМПОРТОВА, ЕКСПОРТОВА і ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА
Михайло ДЕМЯНЧУК, Марія ВЕЛИЧКО, Михайло ДУЦИЛОВИЧ.
908 Норт 7а вулиця — ФІЛАДЕЛФІЯ 23, Па.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
МИРОН М. ПРИМАК
837 N. Western Avenue — CHICAGO 22, Ill.
BR 8-3173
Бюро продажу нерухомостей.
Убезпечення усякого роду.
Висилка пачок до Краю.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
ВШ. Покупцям та Приятелям
КУЗЬМА МИРОНОВИЧ,
власник ФІРМИ
MIRON'S MEAT MARKET
272 A Smith Street PERTH AMBOY, N. J.
Tel.: HI 2-4660



БАГАТО РАДОСТИ И ЩАСТЯ
В День
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажаємо
усім Членкиням і Членам та всім Прихильникам
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЧО-ПОЗИЧКОВОЇ СПІЛКИ в НЮАРКУ, Н. Дж.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ
УРЯД TRIDENT (ТРИЗУБ)
Щадничої і Позичкової Спілки
TRIDENT SAVINGS and Loan Association
760 Clinton Avenue — NEWARK 8, N. J.
ESsex 1-1120

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Всім нашим Колегам та їх Рідням
— передає —
ЩИРІ БАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УПРАВА
АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ВЕТЕРИНАРНИХ ЛІКАРІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
своїм Членам і Прихильникам та Всьому Українському Громадянству.
СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ ХОРІВ в АМЕРИЦІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всьому Українському Студентству і Громадянству
— бажає —
УПРАВА СУСТА
ГОЛОВНА ЕКЗЕКУТИВА ФКУ
РЕДКОЛЕГІЯ „СТУДЕНТСЬКОГО СЛОВА"
РЕДКОЛЕГІЯ ЖУРНАЛУ „ГОРИЗОНТИ"

З нами Бог, а ми сповнім Його дар і обов'язок!
Нехай в 1961 році Господь дарує нам справедливий мир, вільне життя і віру в краще завтра.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає Усім —
Михаїл МАЦЯХ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
— *бажають* —
М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE GOLD TAVERN
79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804



ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
Всім Своїм
КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Степан Олексів
PATRIA REAL ESTATE CO.
240 East 6th Street — NEW YORK CITY



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
Всім Своїм
Покупцям, Прихильникам та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
ФІРМА
Brody Meat Prod., Inc.
96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-5052



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
усім нашим
ШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
— *бажають* —
власники
OLYMPIA LIQUORS, Inc.
82 East 4th Street — NEW YORK 3, N. Y.
GR 5-8528
В. РОГОВСЬКИЙ І. КЕФОГ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всіх Друзів та Знайомих
— вітають —
Лідія і Оксана ВІКУЛ

Родині, Приятелям та Знайомим
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
— пересилає —
Степан БУК
3429 West Cortland Street — Chicago 47, Illinois

Всьому Українському Народові
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ІВАН ЗАГОРУЙКО
Burlington, Vermont.

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
— бажають —
любим Гостям своєї Вакаційної Оселі — в Лексінґтоні (коло Гантеру)
Сава і Ярослав НИКИФОРЯКИ з Родинами

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям та Знайомим
— бажає —
Михайло ЛИСОГІР

Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та щасливого НОВОГО РОКУ
— засилають —
Е. і С. ФЕРЕНЦЕВИЧІ
з дітьми і внуками
Джерзі Ситі, 1961.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Рідним і Знайомим
тут і на Рідних Землях
— бажають —
Евгенія і Юхим ХАРЧЕНКИ з Дітьми

Рідним, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Валентина, Роман ЛИСНЯК і „Мурза"

Найщиріші побажання
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям та Знайомим
— складають —
Евгенія і Андрій РАТИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Знайомим, Головній Управі та Всім Членкам СУА
бажає
Ірина КАШУБИНСЬКА
Клівленд, Огайо

Д-р ЛЮБОМИР БОРОДАЙКО
із Ріднею
— бажають —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всій Рідні та Знайомим.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Прот. о. АНДРІЙ КІСТЬ
Very Rev. Andrew KIST
1045 — 16th Avenue S. E.
Minneapolis 14, Minn., USA

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ГНІХ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям, Знайомим, Конґ. Отцям і Парафіянам
— засилає —
о. Николай ДЕРЕШ з Родиною
Ludlow, Mass.

Рідні, Приятелям та Гостям з Гантеру
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Оксана, Орест, Юрій і Константин КЛЮФАСИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Родині, Друзям і Знайомим
— бажають —
Надія, Ігор, Адріяна і Марко ХОМИ

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям та Знайомим
— засилають —
Ярослава і Ярослав БУКАЧЕВСЬКІ з дітьми

Найкращі побажання
з нагоди
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
і НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— шлють —
Надія, Володимир і Любомир ОНИШКЕВИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Українцям в Америці і по цілому світі, як великим так малим, як молодим так і старим, як здоровим так і хворим, як веселим так засмученим, як на вільності так поневоленим та всім бажає
Веселих і Щасливих Свят і прожити многих літ
ПОСИП БОРОВСЬКИЙ
58 Clark St. — Newburgh, N.Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Своякам, Друзям та Знайомим
— бажає —
К. ЛИЩИНСЬКИЙ

Рідним, Друзям та Знайомим
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
бажаємо Всього Найкращого
д-р Ілля, Стефанія, Юрко і Орися КАРАПІНКИ
163 — 19th Ave., Irvington, N. J.

Замість святочних і новорічних побажань:
Родині, Друзям і Знайомим, складаю через ЗУАДК — $10.00 на залишенців в Европі.
Б. СТЕФАНОВИЧ
Ньюарк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим та всім Доставцям і Вп. Покупцям Української Книгарні „Сян" в Бостоні
— бажає —
Wasyl STEBNYCKY
4 Milford St., Boston 18, Mass.
Tel.: HAncock 6-7268

Щиросердечні побажання
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині й Знайомим
— засилають —
Ірина, Роман і Віктор ЛАПИЧАКИ

Родині, Друзям і Знайомим зі СВЯТАМИ РОЖДЕСТВА та НОВИМ РОКОМ
— бажаю —
всього найкращого!
Петро ВОЙНОВСЬКИЙ з Ріднею

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Рідні, Друзям і Знайомим
Віра, Володимир і Дарія СУШКІВ
111 E. 7th St., New York

Родині, Приятелям і Знайомим з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
найкращі побажання
— засилають —
Ірина, Мирослав, Віра і Петро КАЛЬБИ

Рідні, Приятелям і Знайомим
Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Д-р Осип АНДРУНІКІВ з Родиною.

Христос Родився!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Рідним, Приятелям і Знайомим
Ірина і Юліян НАНАССИ

В День Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
цілій Родині, Приятелям і Знайомим
— бажає —
Марія і Василь САДІВНИК та Христина і Богдана БЛАЖЕНКО

З Різдвом Христовим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
Ірина — Евген МЕЛЬНИКИ

Різдвяний привіт та щирі побажання всяких благ у НОВОМУ РОЦІ
Родині, Приятелям і Знайомим
— пересилають —
Марія, Богдан і Ярина ТУРКИ

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Марія і Іван ГОЛУБОВИЧІ

Рідним і Знайомим та всім Вельмишановним Покупцям моїх різдвяних листів
бажаю
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
всего доброго.
M. ANASTASIEVSKY M. A.
569 So. Smith Ave
ST. PAUL 7, Minnesota
Tel.: CA 6-3043

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та щасливого
НОВОГО РОКУ
— бажають —
Лариса, Дмитро і Роксоляна ПЕНЦАКИ

ЩАСЛИВИХ і РАДІСНИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Д-р Олександер, Софія й Леся СОКОЛИШИНИ з Мамцею

Рідні, Приятелям та найомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають:
Володимир, Галина, Любчик, Ірця та Юрчик БІЛИКИ

Рідним, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Ігор і Наталка СОНЕВИЦЬКІ

Рідним, Друзям і Знайомим шлю щирі побажання зі Святом
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й НОВИМ РОКОМ.
Христос Рождається!
Богдан ГІРНЯК з родиною.

Всім Рідним, Друзям і Знайомим в розпорошенні й Рідному Краю шлю щирі побажання зі Святом
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й НОВИМ РОКОМ
Христос Рождається!
Теофіль СІЧКОРІЗ
310 Summer St., Clifton, N.J.

Веселих Свят
ХРИСТОВОГО РІЗДВА і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Усім Рідним, Друзям і Знайомим
— щиро бажає —
Родина МУДРИКІВ — Торонто

Всім Приятелям і Знайомим найкращі
СВЯТОЧНІ і НОВОРІЧНІ
побажання
— шле —
Теодор ДАНИЛІВ

Веселих Свят
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та щастя з НОВИМ РОКОМ
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Софія, Осип, Уляна СТЕЦУРИ і Емілія БАРАНСЬКА

Дорогій Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Уляна, Гринь, Зеня і Олько ТЕРЛЕЦЬКІ
Маруся, Іван, Уляна і Мар'яна ВОЛИНЦІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Григорій КОСОВСЬКИЙ
власник крамниці
KOSOWSKY & SONS
Self Service Market
Першоякісні м'ясива і гросерня
Каліфорнійські овочі
600 S. Heald St. — OL 5-6879
Wilmington, Del.

Христос Родився!

Кревним, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Олена, Христя і Марко ЧЕХУТИ
Марічка, Ігор і Катя ВИСЛОЦЬКІ

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Родині, Приятелям і Знайомим
Д-р Володимир КОПАЧ з Родиною.

Рідним і Приятелям щирі
РІЗДВЯНІ і НОВОРІЧНІ
БАЖАННЯ
— складають —
Надія і Володимир ШЕХОВИЧІ
Ню Йорк.

Христос Рождається!
З нагоди Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й НОВОГО РОКУ
щедрого благословення для Рідні, Приятелів і Знайомих у Божого Дитятка просять
Марія й Володимир БАРАГУРА з доньками Дзвінкою і Христиною.
Ню Йорк.

Родині, Приятелям і Знайомим
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
щирі побажання
„ВЕСЕЛИХ СВЯТ"
— складають —
Д-р Лев ГАНКЕВИЧ та Ніна і Нік ПЯСЕЦЬКІ з синами.

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Галина і Микола ЗАХАРКІВ

Веселих Свят
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
інж. Іван, Люба і Юрчик ТУРЯНСЬКІ

Зі Святами
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим щирі бажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та всього добра шле
Ірена ДОМБЧЕВСЬКА

Рідним, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Юлія, Евген і Володимир ЛИСНЯКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
РУБЧАКИ
Ірвінґтон, Н. Дж.

Христос Родився!

Рідним у вільному світі, як і в Україні, Приятелів, Друзів і Знайомих
в день Різдва Христового здоровлю і вітаю традиційним українським:
„ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ!"
В Новім Році бажаю щастя-здоров'я та всего блага.
ЮШКЕВИЧ Роман.

Рідним, Приятелям, Учням та Всім Прихильникам мистецтва
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Зиновій ОНИШКЕВИЧ
Вестпорт-Конектик.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Зиновія та Роман ОНИШКЕВИЧІ

Д-р мед. Евген ОМЕЛЬСЬКИЙ
— бажає —
ВЕСЕЛИХ
РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і
своїм Рідним, Приятелям і Знайомим.
Атенс, Огайо — Ню Йорк.

В день Різдва Христового та Нового Року
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Ернестина та Григорій УКРАЇНСЬКІ

Людина має летіти в космічні простори вже на весні цього року

Вашингтон. — Голова Наукової і Астронавтичної Комісії в Палаті Репрезентантів конґресмен-демократ із Луїзіяни Овертон Брукс передбачає, що вже на весні цього року полетить людина в космічні простори. Передумовою є те, щоб вдалася перед тим проба лету в космічні простори з мавпою. Ця проба має відбутися на початку цього року. Конґресмен Брукс робить це передбачення на основі інформацій, які він дістав від департаменту оборони і від Крайової Аеронавтично і Космічної Адміністрації. Згідно з цими інформаціями людина зможе відбути перший лет в космічні простори вже в березні або в квітні цього року. Перший астронавт мав би летіти на висоту 100 миль. Але це станеться аж тоді, коли перед тим відбудеться успішний лет мавпи шимпанзе. Восени цього року мав би відбутися лет людини довкола Землі.

● **Князь Нородом Шіганок**, прем'єр нейтральної Камбоджі в південній Азії, вернувшися з відвідин у Москві, заявив, що Совєти обіцяли збудувати й зорганізувати в столиці Камбоджі Фном Пенгу університет й дві електрівні та подарувати їй кілька гелікоптерів.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Цим подається до відома усіх парафіян і прихильників УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ СВ. ВОЛОДИМИРА — на 14-ій вул. в Ню Йорку про порядок святочних відправ:

П'ЯТНИЦЯ, 6-го СІЧНЯ: Навечір'я Різдва Христового. Велике Повечір'я — год. 9:00 вечора;
СУБОТА, 7-го СІЧНЯ: РІЗДВО ХРИСТОВЕ. Служба Божа — год. 10:00 ранку;
НЕДІЛЯ, 8-го СІЧНЯ: Собор Пресвятої Владичиці Нашої Богородиці. Служба Божа — год. 10:00 ранку;
ПОНЕДІЛОК, 9-го СІЧНЯ: Св. Первомученика Стефана. Служба Божа — год. 10:00 ранку;
П'ЯТНИЦЯ, 13-го СІЧНЯ: Новорічний Молебень — год. 8:00 вечора;
СУБОТА, 14-го СІЧНЯ: Новий Рік. Служба Божа — год. 10:00 ранку;
НЕДІЛЯ, 15-го СІЧНЯ: Служба Божа, як звичайно — год. 10:00 ранку;
СЕРЕДА, 18-го СІЧНЯ: Навечір'я Богоявлення Господнього. Велике Повечір'я — год. 8:00 вечора;
ЧЕТВЕР, 19-го СІЧНЯ: Богоявлення Господнє. Служба Божа і Освячення Води — год. 10:00 ранку;
П'ЯТНИЦЯ, 20-го СІЧНЯ: Собор Св. Івана Хрестителя. Служба Божа — год. 10:00 ранку.

Одночасно Церковний Комітет, Душпастир Впр. о. С. Гаюк і диригент хору проф. Ол. Дідух щиро вітають усіх Парафіян, Друзів і Прихильників з радісним СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВИМ РОКОМ, сердечно бажаючи Усім щастя, здоров'я, спокою і найбільших щедрот від Всемилостивого Господа Бога.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЗА ЦЕРКОВНИЙ КОМІТЕТ:
С. Бриґідир, І. Городецький, П. Григорович, І. Грицишин, М. Свуш, А. Марко, М. Сосницький, О. Треш.

Увага! РОЧЕСТЕР, Н. Й. та ОКОЛИЦЯ! **Увага!**
СЛУХАЙТЕ
РІЗДВЯНУ РАДІОПЕРЕДАЧУ
під наг.:
РІЗДВЯНІ РЕФЛЕКСІЇ
у п'ятницю, 6-го січня 1961 р.
в год. 8:05 ввечорі
з радіостанції WVET, на хвилях 1280,
що її пересилатимуть
ОРГАНІЗАЦІЇ ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ
в РОЧЕСТЕРІ, Н. Й.

ПЕРША УКРАЇНСЬКА ПРЕСВИТЕРСЬКА ЦЕРКВА св. ап. ПЕТРА і ПАВЛА
36 Harrison Place — IRVINGTON, N. J.
РІЗДВЯНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ
в суботу, 7-го січня 1961 р.
в год. 10:00 рано.
Проповідь в українській мові — пастор Михайло ЖУК.
Проповідь в англійській мові — пастор David HUGHES, на тему: „Значення Різдва Христового".

ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

НЕДІЛЯ, 8-го СІЧНЯ 1961

ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. — Річні Збори Т-ва „Єдність", Відд. 163, в Домі Горожан, 847 N. Franklin St., о год. 1-ій попол. — В. Хромяк, секр.

ЙОНГСТАВН, Огайо. — Річні Збори Братства св. Ів. Хрестителя, Відд. 230, в домівці при 914 Franklin Ave. о год. 3:00 по пол. — М. Ворожбит, секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Місячні збори Бр. св. ап. Петра і Павла, Відд. 102, по співаній Сл. Божій в церковній галі, 2280 W. 7th St. — М. Бобечко, секр.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н.Дж. — Річні і місячні збори Т-ва Клюб Поступовий, Відд. 70 о год. 2-ій по пол. в УНДомі, 96 Fleet St. — П. Костик, секр.

ВІЛКС-БЕРІ, Па. — Річні Збори Бр. св. Ів. Хрестителя, Відд. 223 в парохіяльній залі, зараз по Сл. Божій. — Управа.

НЮ БРИТЕН, Конн. — Річні Збори Братства св. Петра і Павла, Відд. 254 в Укр. Горожанському Клюбі о годині 3:00 по пол. — В. Романишин, секр.

ГЕМТРЕМК, Міш. — Місячні збори 94-го Відд. ім. М. Шашкевича о год. 2-ій по пол. в залі УДКлюбу при вул. 2376 Грейлінг. — І. Совірка, секр.

В КОЖНІЙ ХАТІ повинен бути найкращий та необхідний сьогодні **ДАРУНОК** для старших та молоді на **СВЯТА, ІМЕНИНИ, УРОДИНИ** та інші **НАГОДИ**
УКРАЇНСЬКИЙ ОГЛЯД
Ukrainian Digest
ОДИНОКИЙ ЦЬОГО РОДУ В СВІТІ
ілюстрований, кольоровий ЖУРНАЛ-МАГАЗИН, редагований відомими і досвідченими редакторами та співробітниками, на взір різномовних „ДАЙДЖЕСТІВ".
ПЕРЕДПЛАТА: річна виносить $3.90. — Ваша річна та одна дарова передплата: $7.00. — Шість річних передплат: $19.50.
ЗРОБІТЬ приємну **НЕСПОДІВАНКУ** „**СВЯТОЧНО-НОВОРІЧНИЙ ГОСТИНЕЦЬ**" Вашим **ПРИЯТЕЛЯМ**, які не одержували „У. О." висилаючи для них річну передплату на 1961 рік **ПО СПЕЦІЯЛЬНО** (важне на Свята) **ЗНИЖЕНІЙ ЦІНІ — $3.00 (ТРИ ДОЛЯРИ)** — на адресу:
UKRAINIAN DIGEST
210 Fifth Ave. — Suite 1102 — New York 10, N. Y., USA
ЗАМОВЛЕННЯ
„СВЯТОЧНО-НОВОРІЧНОГО ГОСТИНЦЯ"
Ім'я та прізвище: ....
Адреса: ....

ДОМИ — ІНВЕСТИЦІЇ — МОРТҐЕДЖІ
БЕЗКОШТОВНІ, ФАХОВІ ПОРАДИ.
Найбільше українське бюро на Квінсі, яке не накладає коштів за оформлення мортґеджів.
З НАГОДИ ЦЬОГОРІЧНИХ СВЯТ
СЕРДЕЧНО ГРАТУЛЮЄМО
Всім Нашим Землякам, що в минулому році щасливо набули власну хату через наше бюро.
Всім Нашим
КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
В. КУЗЬМИНСЬКИЙ
і СПІВРОБІТНИКИ
170-13 Hillside Avenue — JAMAICA, L. I.
Tel.: OL 8-6330

Над „давнтавном" світять зорі.
Це ж бо радісна новина:
Це святкує, колядує
Вся ню-йоркська Україна!

Всіх, що підуть з Колядою,
Чи з Вертепом, чи з козою,
Куровицький і Вачинський
Почастують ковбасою, —
Що смакує надзвичайно!
Лиш закоштуйте файно.

Справжньою прикрасою Вашого святочного столу буде напевно
КОВБАСА і ШИНКА К. & В.
а також інші знаменитні, завжди свіжі, **М'ЯСНІ ПРОДУКТИ**, що їх можна набути перед Святами і по Святах
— у —
ДВОХ КРАМНИЦЯХ
K. & B.
Meat Market, Inc.
NEW YORK, N. Y.

128 FIRST AVE.	166 AVE. "B"
Between 7th & 8th Sts.	Between 10th & 11th Sts.
Tel.: GRamercy 7-0344	Tel.: CAnal 8-5590

✝

Ділимося сумною вісткою
з Родиною та Приятелями, що дня 2-го січня 1961 року
померли трагічною смертю
НАШІ НАЙДОРОЖЧІ
ЕВГЕНІЯ ПОПИК
проживши 58 років
і
ВІРА НАДІЯ ПОПИК
проживши 32 роки.

ПАНАХИДИ будуть відправлені в **СЕРЕДУ** та в **ЧЕТВЕР**, 4-го та 5-го **СІЧНЯ 1961 р.**, в год. 8:00 вечором, у похоронному заведенні П. Яреми, при 129 Іст 7-ма вул. в Ню Йорку.

ПОХОРОНИ відбудуться у **П'ЯТНИЦЮ**, 6-го **СІЧНЯ** 1961 року, в год. 9:15 ранку, з похоронного заведення і Української Католицької Церкви св. Юрія, при 7-ій вул. в Ню Йорку.

Горем прибиті:

муж і батько — **МИХАЙЛО**
сестра і тета — **ПЕТРОНЕЛЯ РЕПЧУК** з мужем **ВОЛОДИМИРОМ** та дітьми, **ЯРОСЛАВОЮ** і **ІРИНОЮ**
дочка і сестра — **ТАМАРА КОРДЮК** з мужем д-ром **БОГДАНОМ** та дітьми **ІГОРЕМ** і **МИРОСЛАВОЮ**
дочка і сестра — **ЛЮБОМИРА СОХАН** з мужем д-ром **ОЛЕГОМ** та дітьми **БОГДАНОМ, ЗОРЕСЛАВОЮ** і **ВІРОЮ**.

В НЕДІЛЮ, 8-го СІЧНЯ 1961 р. Год. 2:30 по пол.
на грищі Укр. Спорт. Майдану — при 31-ій Еве. і 124 вул. — College Point, L. I.
— відбудуться —
МИСТЕЦЬКІ ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ
УСК Ню Йорк — Elizabeth Sport Club
ПЕРЕДЗМАГ. год. 10:00: УСК Б-дружина — ELIZABETH Б-дружина
год. 11:30: УСК Юніори А — WHITE PLAINS Юніори
год. 12:45: УСК Резерва — ELIZABETH S. C. Резерва
ДОЇЗД на площу **автом: 34 вул. Midtown Tunnel на Long Island Express Way та прямо Rodman St., Flushing, а далі Lawrence St. до 31-ої Еве. наліво.**

Увага! ДІТРОЙТ, ВІНДЗОР й ОКОЛИЦЯ!
Субота, 14-го січня 1961
в год. 8:00 вечора
ВЕЧЕРНИЦІ хору „ТРЕМБІТА"
У програмі вечора виступить **ПИСЬМЕННИК-ГУМОРИСТ МИКОЛА ПОНЕДІЛОК** з НЮ ЙОРКУ.
Knights of Columbus Hall
9632 CONANT
при вул. EDWIN.